SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 3 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | JANUARY 16,1986

New Public Utilities Commissioner

Jeffrey Lee's Appointment Caps a Busy 'Retirement'

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - When Jeffrey Lee was invited to a private meeting with Mayor Dianne Feinstein last week, it came as no surprise. And when the mayor offered Lee an appointment on the powerful, five-member Public Utilities Commission (PUC), he accepted readily.

The vacancy had been created by PUC Commissioner Lou Giraudo's shift to the Police Commission, replacing Thomas Hsieh, who resigned in order to explore the chances of running for public office (E/W 1/9). Feinstein's appointment of Lee restored the Chinese community's level of representation at City Hall.

The PUC is the largest agency in city government, with a $500 million annual budget that includes the MUNI system, the water department, and the power function.

Lee, who rose up through the ranks of the Department of Public Works for 30 years, became its director in 1978 and served in that position for 6-1/2 years before opting for early retirement in January 1985.

Jeffrey Lee: a personality as colorful as his neckties

"I thought if I stayed on for two or three more years, I wouldn't have the energy to do anything else," said Lee, "I found that the freedom [of retirement] is incredible. As a public official, you've got to watch yourself.... You can't get involved with any agency that might have a conflict of interest."

As director of Public Works, he modernized SF's antiquated clean-water system at less than half the $2.6 billion cost originally planned, readied the Moscone Center for the Democratic National Convention, and garnered Mayor Feinstein's Department Head of the Year award.

But true retirement eludes a man of Lee's attributes -- which include a keen analytical mind, an aggressive straightforwardness in tackling problems, and a personality even more colorful than the wide neckties he favors.

In an interview at the E/W office, Lee downplayed his appointment to the PUC by saying it would only require two formal meetings per month. "But probably there will be a lot of other meetings," he added thoughtfully.

The PUC post will be Lee's fourth *pro bono* appointment since leaving the Public Works Department. Like Benjamin Franklin, he has followed the dictum: "Never seek an office, and never refuse an office when offered."

UNUSUAL

Lee's most unusual appointment, because of its unexpectedness, was his installation last November as senior engineering and construction consultant to the City of Shanghai. He is only the second foreigner to be so honored in China.

In addition, Lee is the chair of Mayor Feinstein's "SF Alive" Committee to beautify the city, and a board member of the Chinatown Resources Development Center, which trains immigrants and refugees in English and job skills.

Talking with Lee is like trying to keep up with an express train: his mind is constantly racing ahead of his words. Yet in spite of his earnestness, he doesn't seem to take himself too seriously, and frequently punctuates his remarks with bursts of laughter.

Leaning back in his chair, Lee quickly got into one of his favorite subjects -- his appointment as consultant to the City of Shanghai. Under SF's Sister Cities program with Shanghai, he made several trips there, including a one-month visit in 1982 with

Continued on page 4

Asian Americans Appointed To SF Commissions

SAN FRANCISCO - Mayor Dianne Feinstein appointed Jeffrey Lee, who retired as director of the Department of Public Works last year, to the Public Utilities Commission on Jan. 9.

Mamie How, an educator with the SF Community College District, was appointed to the Rent Stabilization and Arbitration Board.

The mayor reappointed Anne Saito Howden to the Fire Commission and Yoshio Nakashima to the Planning Commission.

Each of the commissioners were appointed to four-year terms.

HIGHLIGHTS OF JAN. 16 ISSUE:

page 2:
Mayor Excludes Chinese From Police Commission

page 3:
Molinari Defends Tearing Down Freeway

page 5:
Crimes by Asians Against Asians

page 6:
Conference Explores 'Civil Rights on Rebound'

page 9:
English-Only Assumptions Debunked in Study Of Bilingual Ballots

Long Guang Huang Attorney Pursuing Civil Suit Against Boston Officials

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - Virginia Lee, the attorney who represented Long Guang Huang, a Boston Chinese immigrant who received national attention last year when he was beaten by a Boston vice cop in an alleged prostitution solicitation, said recently that the case may now be pursued in civil court.

Guang, a 57-year-old restaurant worker, was found innocent of the charges on Aug. 23. The police officer, vice detective Francis G. Kelly, Jr., was later suspended from the department for one year without pay as a result of a police misconduct hearing spearheaded by the Chinatown community-based Committee to Support Long Guang Huang. The group provided the Chinese-speaking-only Huang with both legal and financial support.

As a result of the May 1 beating by vice-detective Kelly, Huang was hospitalized for 10 days.

Lee said she is now pursuing a civil lawsuit against Boston for negligence in its hiring, training and disciplining of police officers. She also said the charges may include violations of Huang's civil rights since the incident appears to have been racially motivated, assault and battery and for malicious prosecution.

The Huang family is seeking $700,000 in damages. "The family would like to settle the case," said Lee. "If not, it will proceed to trial." She said the complaint was filed with the department last month and that it has six months to respond.

Lee was recently in SF to attend a national lawyers conference on civil rights. At the Jan. 11 conference she presented a speech on the recent reports of racial violence against Asian Americans.

RACIAL VIOLENCE

The following day, at a reception hosted by former SF police commissioner Thomas Hsieh, Lee said, "In a sense, it's a unifying issue (acts of racial violence against Asian Americans). People have to work together."

She said that in Boston the black and Hispanic communities have been "helpful to us" in protesting acts of racial violence.

In addition, the "model minority" image of Asian Americans, said Lee, "has been helpful" in Boston because the police and politicians have in general, become more aware and thus more responsive to the Asian American community.

The Huang case has had "a big impact" in Boston's Chinatown, Lee said, because now the "police have upped its patrol."

Boston's Chinatown is adjacent to the Combat Zone, which Lee said has "pretty much been taken over by pimps and prostitutes." As a result, she said a "Chinatown patrol," sort of a "Chinese vigilante" group whose members wear yellow arm bands, has emerged on the streets to deter undesirables from "working" in Chinatown.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8689)

EDITORIAL

FEINSTEIN AND THE CHINESE COMMUNITY

The Chinese American community was understandably upset last week when Mayor Feinstein failed to replace Tom Hsieh with another Chinese American on the Police Commission. The reaction was quick and unusually uniform across the political spectrum of the community.

It is important to note that no one in the community objected to her choice of new police chief. What made many people angry was the fact that she made no attempt to make this sensitive commission reflective of the ethnic diversity of the city population and she did not consider the largely excluded Asian American community, which now makes up one-third of the city's population, an integral part of her political agenda.

We are pleased to note that the mayor has now appointed retired civil servant, Jeff Lee, to the Public Utilities Commission.

We hope the mayor will continue to appoint qualified Chinese Americans to other city boards and commissions that are now without Chinese American representation, such as Board of Permit Appeals, Airport, Planning, Police, Fire and Park and Recreation Commissions.

REIKO TRUE IS DEPUTY HEALTH DIRECTOR

We were glad to see that justice finally prevailed in the struggle to prevent the Health Commission and its Acting Director Werdegar from circumventing city charter, civil service regulations and affirmative action policy.

Reiko True, one of the three finalists on the civil service list, was recently named the Deputy Director of Mental Health, ending more than two years of maneuvers. She now joins a small handful of Asians in high management positions in the city of San Francisco.

The appointment process for this position gives a perfect case-study of how institutional racism operates in a political bureacracy and demonstrates how civil service system with all its flaws remains the sole viable means through which discriminated minorities and women have a fighting chance of getting high-level appointments. Had it not been for the vigorous protest launched by Chinese for Affirmative Action and a responsive Civil Service Commission, True would not have been appointed.

TIME FOR HSIEH TO STATE HIS INTENTION

For several months now, Thomas Hsieh has been urging the Chinese American community through the Chinese-language press to support him in his quest for a seat on the SF Board of Supervisors on the ground that he is the only declared Chinese American candidate and he has even held three major fundraising events toward that end. In the meantime, he held onto his seat on the SF Police Commission, engaged openly in campaign activities, and has steadfastly refused to formally announced his candidacy.

Since Mayor Feinstein does not allow her appointed officials to run for elected office while serving the city, it is quite understandable that Hsieh has withheld the announcement while he hung on to his commission appointment and built up his war chest.

However, the political condition has now changed. To begin with, the mayor appointed a new commissioner to replace him last week. Secondly, like many people in the community, we were puzzled by what he made a point of telling East/West last week. He said he resigned from the Police Commission "because I'm in the process of considering running for public office - no specific seat," meaning, not necessarily the Board of Supervisors.

His comment, if we are to take him seriously, means plainly he may or may not be a candidate for the Board of Supervisors.

If this is the case, he owes the community an explanation. After all, he has repeatedly told the community that he was running for the Board of Supervisors and he has asked people to contribute to his supervisorial campaign, including three major fund-raising events, one $500 per person, one $250 and one $25, from which he apparently grossed $85,000, a figure far short of the $350,000 to $400,000 needed. He also repeatedly claims himself to be the only Chinese candidate and suggests that the community should have only one candidate to avoid splitting the vote.

We think it is high time for him to make his intention known to the community from which he has been soliciting political and financial support. If the community is expected to support a Chinese American candidate for the Board of Supervisors this year, it has the right to know whether he is running and if so, which public office he is seeking, if that office is not the Board of Supervisors. If he is having doubts about running for that office, he has an obligation to inform the community and to leave sufficient time to allow other candidates to surface before it becomes too late for anyone else to enter the race.

CAA Urges Strong Observance of Dr. Martin Luther King, Jr. Day

SAN FRANCISCO - Chinese for Affirmative Action is encouraging Asian Americans to join in the march down Market Street to Civic Center Plaza on Monday, Jan. 20 at 11 am, to honor the birthday of Dr. Martin Luther King, Jr.

An Asian and Pacific American contingent of community organizations has formed to march under the banner of "Pacific and Asian Communities Living the Dream." The contingent will assemble at Justin Herman Plaza at the foot of Market Street in front of the Ferry Building at 9:30 am.

HOLIDAY

The US Congress voted overwhelmingly two years ago to make King's birthday a national holiday, in spite of the initial reluctance by the Reagan administration and outright opposition from national anti-minority forces.

"Chinese Americans owe a debt of gratitude to Dr. King for his courage and civil rights leadership in fighting for the equal treatment of all miniority citizens at a time when institutional racism was rampant in America," said Henry Der, executive director of CAA.

King led national efforts to eradicate racially discriminatory practices in public accomodations, schools and housing in rural towns and urban cities.

In the midst of organizing a massive Washington, DC march and sit-in for jobs for the poor and minorities in 1968, King was assassinated in Memphis, Tenn.

King pushed former President Lyndon B. Johnson to support and eventually sign into law the Civil Rights Act of 1964 and the Voting Rights Act of 1965.

"Chinese Americans today are reaping the benefits of these two very important federal laws," said Der.

He continued, "Many recently-arrived immigrants and refugees may not understand the significance of Dr. King's contributions to the advancement of minorities in America. The celebration of Dr. King's birthday provides a wonderful opportunity to learn about the civil rights struggles of the past and to pursue aggressively efforts to make equality and justice a reality for all Chinese Americans."

For more information about celebrating Martin Luther King, Jr.'s birthday, call 771-6305.

East/West, Chinese American Journal Inc. (USPS 105-460) is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1985 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Assistant Editor: Agnes Lee.
Adviser: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Grant Din (SF) Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY), Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA), Folk Kuhn (Hong Kong), Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Business Manager: Richard Springer.
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

LETTERS

Mayor Excludes Chinese Americans from Police Commission

The following letter was sent by Chinese for Affirmative Action Executive Director Henry Der and other leaders of SF's Chinese Community to Mayor Dianne Feinstein on Jan. 10. It is here reprinted with permission. - Ed.

Dear Mayor Feinstein:

We, the undersigned, are writing to you to express our profound disappointment and concern that your recent shakeup of the San Francisco Police Commission has excluded Chinese American representation or presence on a highly visible, important public body.

In your announcement of the appointment of Police Chief Frank Jordan, you indicated a desire to see the leadership of the San Francisco Police Department integrated with qualified minority and female personnel. We share that desire, but we strongly believe that the composition of the newly-constituted SF Police Commission sends out a substantive and symbolic signal to all San Franciscans that Chinese Americans and their needs do not rank very high on your priority list and in your administration.

LITTLE INFLUENCE

With the exception of Commissioner Thomas Hsieh's less than two years of service on the SF Police Commission, throughout the entire history of that public body, Chinese Americans have had little influence or voice in the SF Police Department. Former Commissioner Hsieh did not even serve long enough to establish what might be called euphemistically an "Asian seat" on the SF Police Commission.

While we do not subscribe to rigid quotas that necessarily result in the appointment of minorities, we believe that there are real day-to-day problems faced by the San Francisco Police Department that convincingly argue for Chinese American representation on the SF Police Commission in 1986 and in the immediate years to come.

Asian American residents constitute the largest racial minority group living in San Francisco today. The presence of Chinese American residents in practically every neighborhood of San Francisco challenges the San Francisco Police Department to develop department-wide policies and practices that are sensitive to the social and cultural needs of Chinese Americans throughout the City.

Police commissioners play a key role in bridging communications between the City's residents and the Department, in particular in the management of the Office of Citizens' Complaints. The absence of a Chinese American police commissioner diminishes access by the community.

PROGRESS

Under the Officers for Justice Consent Decree, Chinese American police officers have made tremendous progress and have demonstrated time and time again that their community roots and language skills are essential to the SF Police Department's ability to provide equal service to the

Continued on page 8

Supervisor Molinari Vigorously Defends Tearing Down of Embarcadero Freeway

SAN FRANCISCO - Last week at a special evening meeting of the Chinese Tea Forum, Supervisor John Molinari vigorously defended the razing of the Embarcadero Freeway.

Molinari was responding to arguments against tearing down the structure voiced at an earlier Tea Forum meeting by Pius Lee of the Chinese Chamber of Commerce.

Although not mentioning Lee by name, Molinari addressed point by point the fears raised by Lee at the earlier meeting that the razing of the thoroughfare would impact severely upon the economic well being of Chinatown.

COLD & UGLY

The Embarcadero Freeway is a "cold ugly barrier between the people of this city and their waterfront," Molinari said to the crowd of about 75.

The supervisor, who has made clear his intention of running for Mayor of San Francisco in 1988, said that critics of the proposal are guilty of "distortions" and have blown the consequences of "out of proportion."

"Not one penny of public money has yet been expended," Molinari emphasized. He indicated that the tearing down of the freeway was just one segment of a complete transit plan including a park-marina in China Basin, revitalization of the Ferry Building, a transit link between Ft. Mason and Mission Bay, and improvements in MUNI.

BOGUS ISSUE

He said the traffic impact on Chinatown was "a bogus issue. If it is a blessing to have people from the East Bay come up Washington (Street) to get somewhere else and have Clay Street clogged, then I guess I'm missing the point," Molinari argued rhetorically.

He said that the a six-lane parkway around the waterfront to Bay Street and beyond would do what the Embarcadero Freeway failed to do -- get the heavy traffic away from Chinatown.

Molinari denied that the city was trying to cater to property owners in the waterfront area, but he pointed out that increased land values from the 1-2 story buildings that would be allowed after demolition would add to the city's tax base.

A VOW

He vowed that if studies show that it "will hurt this part of the city, then I won't vote for it." He pointed out that the estimate of the cost of the entire transit project, of which the freeway razing is only a small part, is about $150 million.

In answer to a question from the audience about the Chairman of CALTRANS' stated opposition to the tearing down of the freeway, Molinari said that it was only one person's opinion. "I'm not much happy happy with CALTRANS," he added. "I don't trust them."

ASIAN COALITION'S ANNUAL WINNERS

Six Asian/Pacific American students were awarded scholarships on Dec. 6 by the Asian Coalition, a program under the SF Community College District now in its second year. Left to right are Samson Wong, Helene Lau, Imelda Pacilbar, Phan Giang-Tran, Sandra Wong, and Wayne Lee. All are outstanding students at City College or Community College.

'Silk Screen' Series Returns

SAN FRANCISCO - "Silk Screen" will be aired on KQED/Channel 9 on three consecutive Tuesdays beginning Jan. 21.

Each of the programs deal with the effect of Asian cultures and traditions on western life and vice versa.

"Jazz Is My Native Language" by Renee Cho will be broadcast Jan. 21 at 10:30 pm. The documentary profiles Japanese American jazz artist Toshiko Akiyoshi.

The following week, on Jan. 28, at 10 pm, Stephen C. Ning's "Freckled Rice" will be shown. The 45 minute program is about a young Chinese American boy who is torn between the stern values of his traditional immigrant father and the more independent, Americanized life of his older brother. That same night, a 13 minute film, "The Departure" will also be shown. This film is about a young Japanese American girl, whose set of traditional Japanese dolls are about to be sold because the family needs the money.

On Feb. 4 at 10 pm, Kidlat Tahimik's "Turumba" bill be featured. Set in a small village in the Philippines, this drama focuses on a family whose traditional life is torn apart when a German exporter comes to the village and begins to place larger and larger orders of their hand-crafted wares.

William F. Soo Hoo Appointed Chief Counsel

SACRAMENTO - William F. Soo Hoo of Sacramento was recently appointed the chief counsel for Toxics in the Department of Health Services by Governor George Deukmejian.

Soo Hoo has been a state deputy attorney general since 1980.

Business League Hosts Fundraiser For Arts Groups

SAN FRANCISCO - The Asian Business League (ABL) of SF will spotlight Asian arts and media in the group's first event of 1986, a dinner/dance to be held Feb. 22 at the Gift Center, 888 Brannan St.

The evening of entertainment, refreshments and exhibits will give attendants a chance to meet well-known local Asian artists and celebrities. The proceeds will go to the National Asian American Telecommunications Association, the Japantown Art and Media Workshop, and Philippine Arts in the Community.

Further details are available by calling Victor Young at 957-3018, Naomi Dekovic at 397-1717 or John Yang at 788-4664.

Directory for Seniors Available in Chinese

SAN FRANCISCO - A free directory with more than 75 important telephone numbers for seniors is now available by calling 626-1033.

The mini directory, printed by the SF Dept. of Public Health, helps older adults to contact resources in the community that serve the elderly.

INS Continues Crackdown on Chicago's Alien Taxi Drivers

CHICAGO - In a raid last week -- the second in a month -- agents from the US Immigration and Naturalization Service (INS) cracked down on taxi drivers at O'Hare International Airport and major downtown hotels, arresting 48 on suspicion of being undocumented aliens.

Together with the 129 arrests made on Dec. 17, the INS charged a total of 88 of being in the US illegally.

A.D. Moyer, district director for the INS, implemented the raids and vowed to continue them weekly until an estimated 700 to 1,000 of Chicago's 11,000 taxi drivers are rounded up.

Moyer told the *Los Angeles Times*, "I've had so many [bad experiences with taxi drivers] I can't count them, both as a passenger and as a pedestrian."

Jeffrey M. Feldman, president of Yellow Cab Co., accused Moyer of engaging in a personal vendetta. Feldman called the raids "indiscriminite searches and seizures.... based on racial characteristics." Most of those arrested have been from the Middle East, Africa, and South Asia.

BETTER WAYS

He added, "I think there are better ways for his department to police illegal aliens than to disrupt the taxi industry."

Moyer defended his action by saying the taxi drivers "provide poor service, put citizens in threatening situations... do not speak English, do not know the city, do not want to learn the city, take people to wrong addresses.... They overcharge, and they're taking jobs from Americans."

The Illinois branch of the American Civil Liberties Union is considering an educational campaign telling both legal residents and undocumented aliens what their rights are in the raids.

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ANNIVERSARY CELEBRATION
慶祝開業週年紀念

STOCKTON STREET BRANCH
ANNIVERSARY CELEBRATION

Come join the festivities by entering the **Anniversary Celebration Sweepstakes.** You can win round trip tickets for two to Hong Kong plus other valuable prizes! Just pick up an entry blank at any of our offices and deposit it at our Stockton Street branch, from December 18, 1985 through February 1, 1986.

Also check out our **Money Market Passbook Savings Account,** which offers liquidity and high interest, with a minimum deposit of $1,000.

We look forward to serving you for many more years to come.

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415)392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415)386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-9015

Stockton Street Loan Dept.
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415)835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916)736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:30am - 5:30pm
Friday 9:30am - 6:00pm
Saturday 9:30am - 3:00pm
San Francisco & Oakland offices OPEN SUNDAYS. Oakland office hours slightly different.

FSLIC
EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

New Public Utilities Commissioner

Continued from page 1

other engineers from his department to study the city's water problem.

His appointment, Lee recalled with delight, was "a very elaborate ceremony. I was on the front page of all the papers, and all the TV stations.... They wanted me to stay six months out of the year."

"Part of the problem of Chinatown -- first of all, I'm not attacking Chinatown. Chinatown has a higher density of people, and higher economic activity, than any place in the city.... All you need is a very small percentage of people -- say one percent -- dispose of their things in a manner that's not acceptable, you have a dirty community."

AMBITION

He plans to go to Shanghai at least twice in 1986, accompanied by some of his former staff from the Public Works Department. "I'll be spending a good part of my time there," he said. The Shanghai city government pays for his travel expenses. Lee, who was born in SF Chinatown, said that for many years it was his ambition to go to China -- but that he never imagined he would someday be a sort of celebrity there.

On his 1982 trip, Lee and his team concluded that the Huangpu River, which runs through Shanghai, was too polluted with industrial wastes to remain a source for safe drinking water.

"They thought that by treating the water before you discharge it, you would have a better water supply and solve the wastewater problem," said Lee, who has a degree in municipal and sanitary engineering from UC Berkeley.

"We told them it wouldn't work. They have 5,000 industrial plants and don't know what they discharge into the river. Most of this waste is in solution -- chemical waste. You can't take out industrial waste in solution with a mechanical process -- basically sand filters -- and add chlorine. It might even react with the chlorine, so that you get different compounds.

LESS MONEY

"We said for a lot less money, you go upstream, tap a new water supply.... You'll have a good water supply for a hundred years or more. But you've got to protect it. You can't let industry discharge into it. You solve the health and safety problem first. Then the economic well-being of the city is after that. Then the esthetics problem."

Setting priorities, he said, is more difficult in Shanghai than in US cities "because they have such a huge bureaucracy with hundreds of departments, and decision-making is decentralized."

The city decided to go along with most of his recommendations, said Lee. "They will go into international bidding for major construction. They have never been involved in contract specifications.... My guess is that it will cost several hundred million dollars."

A fair Cantonese speaker who cannot speak Mandarin, he said that one of his main difficulties is in getting an interpreter "who is good enough to transmit my thoughts. You need a person who's familiar with engineering to do the translation."

Lee's engineering knowledge alone would be of great value to Shanghai, but it is his political awareness that gets his ideas transformed into reality.

"I look at any major city, not as just a technical problem, but a technological, social, and financial problem," he explained. "You've got to look at it in a balanced way. Otherwise you don't have a viable project."

IMPRESSED

Shanghai officials, impressed with his analysis of the water problem, next asked him to help solve their traffic problem.

"In 1980, there were hardly any cars and trucks," he said. "Now there are traffic jams everyplace. I have never seen such a huge increase of cars, trucks, and public transit vehicles in such a short time."

According to Lee, half of Shanghai's population of 12 million is crammed into an area the size of SF. "When you have that many people just walking around, it takes a tremendous area of pedestrian walkways.... Certainly they have a lot less cars than we have -- San Francisco has the highest density of [motor] vehicles in the US.... But they have three million bicycles."

Asked for some answers, Lee smiled and said, "It's not too simple. Get traffic engineers.... [to create] one-way streets, reversible lanes for morning peak hours, separation of pedestrians and bikes away from the critical streets. These are not long-term solutions, but the first order of business."

HOCKED TO THE HILT

As a board member of the Chinatown Resources Development Board (CRDC), Lee expressed pride that the agency just acquired a new, larger headquarter on Geary Street and will be moving this year. "We hocked ourselves to the hilt," he laughed.

The CRDC, said Lee, "is a socially oriented program, developed to help make immigrants and refugees less dependent on welfare. We have about 400 graduates a year. Each graduate has gone through a very intense 19-week training period to develop basic use of English, use of office equipment, and on-the-job training.

"About a year before I retired I was invited to join the board. I grew up in Chinatown, so I got involved in this program. I wanted to give something back to the city."

As chair of the "SF Alive" Committee, he has been forced to take a critical look at the street cleaning problem in Chinatown. It is one of the few subjects which he seems to approach reluctantly.

"Part of the problem of Chinatown -- first of all, I'm not attacking Chinatown. Chinatown has a higher density of people, and higher economic activity, than any place in the city.... All you have to have is a very small percentage of people -- say one percent -- dispose of their things in a manner that's not acceptable, you have a dirty community," he said.

In Lee's view, the Chinatown problem can be solved only be developing a more responsible attitude from the beginning, but they might have an influence on the parents.... I look at this problem on a long-term basis. You can't develop it overnight.

"But you need enforcement as well," he went on. "Maybe a blatant violator: you might want to make an example of him -- a heavy fine, for example."

Enforcement, he said, is hindered by the shortage of manpower. "Hong Kong has 300 litter patrol officers. Singapore has hundreds. San Francisco has five."

In his status as a "retiree," Lee finds more time to spend with his wife, three children, two grandchildren, and his favorite game -- golf. But, at the urging of friends, Lee has also organized a private firm, Lee Business Consultants, of which he is the president.

"At this stage, it's more fun than anything," he said. "I've never been in business, so it kind of intrigues me."

His chief interest as a consultant is to help American companies get established in China.

"China has a serious problem of imbalance of money," he explained. "When they (foreign companies) make products for use in China, they can't take the profits out. So they have to develop a second company that manufactures certain items for export. The profits that they make will offset the profits they make in China. So the net is zero in terms of exporting money from China."

"I look at any major city, not just as a technical problem, but a technological, social, and financial problem. You've got to look at it in a balanced way. Otherwise you don't have a viable project."

LONG CAREER

Looking back on his long career at the Department of Public Works, Lee said his proudest accomplishment was the SF clean water program.

"The main parts are now in place.... Now we're back to the equivalent of what it was around 100 years ago."

He was modest when asked how he felt about his new appointment to the Public Utilities Commission.

"I feel this way," he said after a moment. "Because it is one of the most important commissions in the city, I would certainly not take it unless I feel I could make a small contribution. So I told the mayor that I believe I could help and that I'll do my best."

International Fair Seeks Ethnic Group Participation

SAN JOSE - Ethnic community groups, singers and dancers are invited to participate in the Third Annual Santa Clara County International Fair on March 14-16 at the County Exposition Center/Fairgrounds at 344 Tully Road.

Individuals or organizations interested in participating in the "A Gathering of People -- An International Festival" should contact Coleen C. Colla at (408)295-3050 before Mar.1.

CHINESE WORD-A-DAY

SELF

Mandarin dz̀ Cantonese jeè

If you wished to indicate "yourself", what would you do? You would point to your nose. Right? That was exactly what the inventors of Chinese characters had in mind. They borrowed the character "nose" to mean "self". Even today, we still see the character "self" forming the contemporary version of "nose". (鼻)

Many compounds begin with this character. Oneself is 自己 nature is 自然 , freedom is 自由 and a confession is 自白 . "Self host" (自主) is independent, and a "self host nation" is an independent country. "Self belief" (自信) is confidence. "Self move" (自動) is automatic. "Self new(renew)" (自新)is rehabilitation.

"Self private" (自私) is being selfish.

Tap water is "self-coming water"(自來水). Fountain pen is "self-coming water pen". If you want to convey "at your own convenience", you would say "self convenience" (自便). Self reliance is "self help" (自助), and a buffet dinner is a "self help dinner".

What, then, is a self-moving vehicle (自行車)? What immediately comes to mind is an automobile. However, the Chinese have reserved this term for bicycles.

By GORDON LEW

"Mobile" Asian Gang Blamed In Albany Restaurant Slaying

ALBANY - The shock waves have not yet settled down in this quiet community, where normally, according to one local resident, "the only thing that happens is watching the goats of Albany Hill eating the shrubbery."

The calm was shattered in the early morning hours of January 4, when three Asian men entered the Feng Yen Restaurant, 1113 Solano Avenue.

"They were sitting at a table eating dinner," said Greg Berardi, a reporter for the *West County Times*. "They were apparently planning to rob the place. About ten minutes through the meal they got up and ordered everyone into the back area of the restaurant. Apparently something fouled up: the cash register didn't work.

"While they were searching around, one of the gunmen shot Hsiao-Yen Ting in the chest. They left without taking any money."

PRONOUNCED DEAD

Ting, a 24-year-old waiter and one of the sons of owner Yuan-Tze Ting, was pronounced dead shortly afterward at Herrick Hospital in Berkeley.

"The cops said they ruled out extortion," Berardi told E/W. "They were looking for witnesses who were leaving the Albany Cinema at the time the robbers were fleeing the restaurant."

Albany has recorded only one homicide a year in each of the past three years.

Captain Mel Boyd, who is directing the investigation for the 28-officer Albany Police Department, said that there was no reason to believe the criminals knew Hsiao-Yen Ting. Two of the men were about five feet eight, and the other was about five feet tall. They all wore bluejeans and jackets.

NOTHING TO DISCUSS

Captain Boyd told E/W at press time that no arrests had yet been made, and that "there's nothing at this point that we're really at liberty to discuss."

Asked about the problem of Asian gangs, he said, "This is the first identifiable case we have where we can say that it comes out of the Southeast Asian community."

He added, "There's a whole new and different problem with the Southeast Asian youth gang situation. First of all, they seem to be a lot more mobile than the local law enforcement is used to dealing with."

Dean Ting, the victim's brother, politely declined answering questions about the incident. "You just want to forget these things," he said in halting English, "because my family was so hurt."

Graham Pilecki, owner of an antique camera store located two doors from the restaurant, told E/W that he didn't know the family well, but that he ate at the restaurant frequently, and found the food much better than it had been under the previous ownership.

DESIGNED ALL WRONG

"They really knew what they were doing," he said. "But the trouble was, their front window was all blocked off so you couldn't see in. And the cash register was at the back. So it was designed all wrong. Anyone could go in there at the back and you couldn't see what was going on."

Writers From China Featured in SF

SAN FRANCISCO - Members of the Chinese Writers Association will speak at City Lights Bookstore at 264 Columbus Ave. on Jan. 20 from 6-8 pm.

The event, "Chinese Literature in China Today," will feature novelist Lu Wenfu; poet Luo Luo; children's author Huang Qingyun; and American literature scholar Zhu Hong.

Also featured will be Jack Chen, author of "The Chinese of America"; Howard Junker, editor of ZYZZYVA, West Coast Literary Magazine; and Henry Noyes, founder of China Books and Periodicals, Inc.

For more information call Linda Ismert or Patricia Kalman at 282-2994.

SAN FRANCISCO CHINESE CHILDREN'S CHORUS

*** AUDITION ***

Audition dates: January 11, 18, 25 Saturdays 1:00 pm-2:00 pm
January 12, 19, 26 Sundays 3:00 pm-4:00 pm

Place: Golden Gate Christian Reformed Church
378 18th Avenue, San Francisco, CA 94121 (near Geary)

Tuition: $270.00 (10 months)

Membership is open to children age 6 to 16, and determined by auditions only. Please call (415) 892-2883 or (415) 668-1345 for audition appointments, or if you will like more information about the chorus.

SF Chinatown Kidnapping Case Spurs Chamber to Seek Added Patrols

SAN FRANCISCO - The Chinese Chamber of Commerce has requested that the city's new police chief Frank Jordan give top priority to the investigation of a Chinese family held captive for six hours while their home and shops were ransacked.

Kwong Sang Tam

Stephen Fong, president of the association, stated in a letter to Mayor Dianne Feinstein: Our community is shocked and worried because Chinese New Year is fast approaching. We are concerned that this might just be a prelude to what is still to come."

Fong also requested "additional foot patrol officers be assigned to Chinatown during this trying period."

On Jan. 6, the couple who own Kwong Sang Lung Co. gift shops at 941 and 947 Grant Ave. were forced into their home at gunpoint by three youths who apparently followed them home.

The couple and their two children were then tied up and their home was ransacked.

About four hours later, two of the suspects took the woman to the family shops in Chinatown, where they began ransacking again.

Driving back to the shopowners' home, where a third suspect held the remainder of the family captive, two of the suspects were pulled over because their car headlights were off by police officer Hoyt Wong of Central Police Station.

According to police reports, Wong heard a woman in the back seat of the car whisper in Chinese that her children were in danger. He also saw a gun under the front seat of the car.

Wong then handcuffed the two males, a 16-year-old and a 17-year-old, and called for assistance. The two youths were taken to the Youth Guidance Center for booking on robbery and kidnap charges.

Inspector Calvin Nutting of the police department's robbery division, said on Jan. 15 that the two youths were still in custody. Nutting said that there is no evidence as to whether the case is gang related.

He said the police are still looking for the third suspect.

Assistant District Attorney Christopher Nedeau said that a hearing on Jan. 21 will determine whether the suspects will be tried as adults.

Chinese chamber of commerce president Fong in his letter to the mayor recommended that officer Wong and his partner be "commended for their alertness in carrying out their duties."

One of the two shops owned by Tam

Gee Twins Join US Table Tennis Team

LAS VEGAS - Lisa and Diana Gee, 16-year-old twins from San Carlos, Calif., placed second and third respectively, at the recent US National Table Tennis Championships and Team Trials.

Diana and her partner Insook Bhushan defeated her sister Lisa and her doubles partner Julie Au, defending the women's national championship.

In the mixed doubles event, Diana and Sean O'Neill won first place. In addition, Diana placed third in the women's amateur singles event.

'Chan Is Missing' Featured At York Theatre

SAN FRANCISCO - Wayne Wang's "Chan Is Missing" will be shown Jan. 23 at the York Theatre at 2789-24th St. (between Bryant and Potrero Streets) on Jan. 23 at 7 pm and 10:20 pm.

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda

RX7 323 GLC
THE ALL-NEW
1986 MAZDA B2000.

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

'Civil Rights on the Rebound' Conference Examines Progress in Affirmative Action

SAN FRANCISCO - Over 300 people attended a conference at the Meridien Hotel Jan. 11 titled "Civil Rights on the Rebound." The conference was sponsored by the Coalition on Civil Rights and other civil rights groups and private companies.

Bill Robinson, executive director of the Lawyer's Committee for Civil Rights Under the Law, discussed the increase in discrimination and attacks on civil rights which have occurred during the Reagan administration and outlined the Civil Rights Commission's antagonistic attitude toward comparable worth and the Voting Rights Act.

Robinson stated that federal government enforcement agencies such as the Department of Justice have been "saddled with the leadership" of William Bradford Williams and Attorney General William French Smith, who have not been sympathetic to minority concerns.

In discussing the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC), Robinson commented that it has never become the agency it was hoped to be, and that the last five years have been particularly distressful. Recently, there has been an increase in the number of cases filed by the EEOC, but this has been at the expense of class cases, which is contrary to its own internal guidelines.

JOB TESTING

Robinson emphasized that much of job testing has prevented minorities from getting jobs. In *Griggs v. Duke Power*, the US Supreme Court held it was a violation of Title VII to require a high school diploma for hiring and promotion when it has no relationship to the employment.

A third enforcement agency, the Office of Federal Contract Compliance Programs (OFCCP), sets new regulations from one administration to another. Executive Order 11246 authorizes OFCCP federal contractors to fight discrimination through goals and timetables, bars the use of statistical evidence, limits discrimination cases to intentional discrimination and discourages voluntary affirmative action.

Robinson announced that, even though 69 senators and over 200 Congressmen wrote to the President asking him not to alter Executive Order 11246, the Meese proposal is likely to prevail, according to the *New York Times*.

One of the highlights of the conference was the appearance of a representative to the United Nations from the African National Congress. He gave a statement of solidarity from the people of South Africa and said that deliberations at this conference would have an impact on South Africa.

Chinese for Affirmative Action's executive director, Henry Der, was moderator of the four-person panel entitled "Attack on Voting Rights."

Attorney Thomas Meyer discussed a case in Alabama where voting rights activists were charged with voter fraud. The government alleged that they took advantage of elderly voters in nursing homes who use absentee ballots. The government excluded black jurors from the case and the Southern press picked up on it. The all-white jury still acquitted those charged.

Ethel Long-Scott, a national vice president of the Equal Rights Congress, told the audience how 2,000 elderly black citizens were investigated by the FBI, fingerprinted, and herded to grand jury hearings on suspicion of voter fraud. She stated that the government has spent $8 million on these probes, but, since the enactment of the Voting Rights Act, three million blacks have been registered to vote.

Jim Morales, former co-chair of San Franciscans for Voting Rights, spoke about the 1983 Campaign Against Proposition O. Proposition O was a declaration of policy which called for the repeal of the bilingual provisions of the Voting Rights Act. Morales said bilingualism touches off fear and xenophobia. He reminded the audience that in 1984 California voted to oppose bilingual ballots by 70 percent, and that there is a constitutional amendment on the June 1986 ballot to declare English the official language of California.

Henry Der discussed the 1982 probe of voters who had requested bilingual ballots in SF Bay Area counties. At that time, US Attorney for Northern California, Joseph Russoniello, requested nine district attorneys to submit names of registered voters who had a foreign country as place of birth or who had submitted requests for bilingual ballots. Upon receipt of these names, Russoniello ran them through the Immigration and Naturalization Service and FBI computers to determine citizenship status. Almost all those investigated turned out to be *bona fide* citizens.

CAA and other language minority groups, represented by ACLU and MALDEF, filed a federal lawsuit to stop Russoniello's probe. After the federal court denied the lawsuit, the decision was appealed to the Ninth Circuit Court of Appeals.

In September 1985, the Court of Appeals ruled that it had jurisdiction to review the investigation, but denied the appeal because extraordinary circumstances had not been proven. Russoniello continues to state that many non-US citizens vote and is still trying to undermine the bilingual provisions of the Voting Rights Act, according to Der.

BILINGUALISM

A panel, "Decline in Educational Opportunities for Minorities," focused on efforts to eliminate bilingual education and the use of tests to keep minorities out of institutions of higher learning.

Peter Roos, co-director of Multicultural Education, Training & Advocacy Project, stated that in the last five or six years, there has been no enforcement from the federal government for the rights of limited English-proficient children. He also spoke about efforts to ensure that undocumented children have a right to free education.

Norma Cantu, MALDEF's director of education programs in San Antonio, Texas, said that educational testing has been a fraud and a form of exclusion. Many minority students have been victims of the racial and cultural bias of tests. Most gifted and talented students come from affluent economic backgrounds. Cantu emphasized that the politics and economics of testing have become both powerful and lucrative. She proposed breaking the cycle of illiteracy through volunteerism or legislation and said legislation should be the last resort.

JUDICIAL

The "Recent Judicial Activity on Affirmative Action" workshop featured attorney James Wheaton of Public Advocates, Robinson, and Professor John Pemberton of USF Law School. The three discussed three cases, soon to be heard by the US Supreme Court, which will have a far-reaching impact on affirmative action plans to rectify job discrimination.

In the cases of *Wygant v. Jackson Board of Education, Local 93 v. Cleveland (Vanguards)*, and *Local 28 of the Sheet Metal Workers' International Assoc. v. EEOC*, the Supreme Court will decide whether the Justice Department's interpretation of a recent Supreme Court case *Firefighters Local Union No. 1784 v. Stotts* (1984) will prevail.

In the *Stotts* case, the Supreme Court struck down a court order that would have protected affirmative action hires from layoffs. The Department of Justice is relying on the Court's decision to support its efforts to overturn consent decrees requiring affirmative action.

In *Wygant v. Jackson Board of Education*, the Court will decide the constitutionality of a collective bargaining agreement between the school board and teachers in Jackson, Michigan that protect blacks with less seniority from school layoffs. In the Vanguards case, the court will review a consent decree agreed to by black and Latino firefighters and the Fire Department over the objection of the local union.

In the Sheet Metal Workers' case, the court will rule on a lower court ruling which, after discovering that the New York City sheet metal workers union had consistently blocked minority membership, ordered the union to raise its minority membership to 29 percent within five years and pay a

Continued on page 8

JAZZ IS MY NATIVE LANGUAGE

Toshiko Akiyoshi, who broke through the barriers of the male-dominated jazz field, to become one of the top names in jazz, is profiled on *Jazz is My Native Language*, the first of three programs of the *Silk Screen* series examining the impact of Asian cultures and values on American life, and vice versa. *Jazz is My Native Language* will be aired on Tuesday Jan. 21 at 10:30 pm on KQED Channel 9.

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans.

ALUMINUM CAN RECYCLING

21¢
per pound

We Pay A High
Price For
Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon–Fri:
8 am–3 pm
Sat:
9–11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

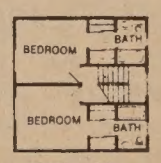
A New Concept

Westpark PATIO HOMES

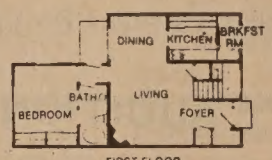
from $99,950 VERY LOW DOWN PAYMENT

• A Great Commute Location •

Ask About our DELAYED-DOWN-PAYMENT PROGRAM



SECOND FLOOR



FIRST FLOOR

10.65%
FIXED RATE
10.8 Annual
Percentage Rate
City of San Pablo
LOW Interest
Bond Financing

STANDARD FEATURES
- Decorator Tile & Oak Kitchen w/Brkfst Rm
- 2 Master Bdrm/2 Ba, 3 Master Bdrm/3 BA
- Oversize Brick Frplc & Beamed Ceilings
- Oversized Double Garage
- AND Much More...You'll Be Amazed!

MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK

232-8817

DIRECTIONS: NORTH FROM BAY BRIDGE ON I-80 FWY. EXIT I-80 FWY AT EL PORTAL. GO LEFT TO RUMRILL BLVD. GO LEFT TO BROOKSIDE. GO RIGHT 1 BLK AND RIGHT ON GIANT RD. 2 BLKS TO SALES OFFICE.

"White Wolf" Trial Set For Los Angeles on February 12

PASADENA, Calif. - The Superior Court here has set Feb 12 for the trial of Chang An-lo, 37, better know as "White Wolf," the reputed leader of the United Bamboo gang in Southern California, on kidnapping and extortion charges. He was the key figure in turning over to the FBI last year the famous Chen Chi-li taped confession that implicated the Taiwan government in the murder of Chinese American journalist Henry Liu.

The judge further set Feb. 5 for pre-trial hearings.

CHARGES

Chang and his friend Lee Ching-sing were arrested on June 3 for mistakenly abducting a 36-year-old Monterey Park woman, a secretary at a San Gabriel import business, from her home in an attempt to use her to collect, on behalf of three Taiwan-based manufacturing firms, a $50,000 debt owned by the woman's employer.

Chang, according to police, mistakenly believed that the abducted woman was a girlfriend of her employer, Andrew Chang, and that her 8-year-old boy was the employer's son. The abductors released her 90 minutes later after learning that Andrew Chang was neither the woman's boyfriend nor the father of her child. They gave her $20 to catch a cab home.

If convicted, Chang An-lo faces a possible 15-year sentence. Since he has not been able to raise the $250,000 bail set by the Alhambra Municipal Court, he has been in custody since then.

Chang, a former Stanford University graduate student from Taiwan, was also arrested on June 6 by agents of the US Immigration and Naturalization Service (INS) because his student visa had expired. INS promptly initiated deportation proceedings.

In September last year in New York, Chang and several of his friends in the United Bamboo gang were arrested in California, New York, Texas and Nevada on a variety of racketeering charges, including the murder of Henry Liu.

EXTRADITION

Also indicted by the Federal grand jury in New York were Tung Kuei-sen, aka "Little Tung," wanted by the FBI for the Liu murder, and Chen Chih-yi, 34, aka "Yellow Bird," of Houston. Tung is believed to be the triggerman in the murder. He was arrested last October in Brazil at the request of the US government.

Extradition proceedings are now underway. He may be brought back to NY as early as next month.

According to a recent report in the China Daily News in NY, Chang An-lo has not been feeling well and has already lost about 30 pounds. He was recently visited by his mother and brother from Taiwan. He was reported to be studying computer science while in custody.

First Scrimmage in US Court With Taiwan over Liu Murder

SAN FRANCISCO - After more than a year of persistent refusal to be implicated directly in the Henry Liu case, the Taiwan government was finally brought into the Federal District Court here January 10 to answer charges brought by Liu's widow, Helen Liu, in a civil suit.

In a $250 million lawsuit filed October 12 last year, Mrs. Liu charged that the government of Taiwan conspired to murder her husband to quiet his critical voice. The suit said the "violent terrorist acts" that led to Liu's murder on October 15, 1984, were arranged by Taiwan government officials "acting within the scope of their office and employment" on behalf of the island nation.

DENIAL

The Taiwan government has consistently denied its role in the case. However, it arrested and convicted in Taiwan the ring leaders in the murder conspiracy, including the top officers of its military intelligence and leaders of United Bamboo gang, the largest underworld organization in Taiwan.

Taiwan government has also steadfastly refused US demands for extradition of all suspects in the case.

Appearing on behalf of the Taiwan government for the first time before Federal Judge Eugene Lynch on Jan. 10 in closed session were three law firms: Lloyd Cutler, Thomas Corcoran and Daniel Meyers of Washington, DC and John Martel and Dennis Aftergut of San Francisco. Their appearance ended the Taiwan government's long standing posture of non-involvement in the case.

However, informal, secret negotiations for a settlement between the adversaries took place last year, according to a Taiwan political weekly magazine, *Democratic World*.

It also claims that the trials and convictions of the conspirators in Taiwan were "carefully orchestrated proceedings" in which Taiwan "purported to confine responsibility and exonerate itself."

Already the Liu case has shaken the Taiwan government considerably throughout last year. The San Francisco trial, which promises to put the government on trial in American court, is bound to have far reaching repercussion in both the US and Taiwan.

The negotiations apparently collapsed because the Taiwan government refused to apologize for the killing of Liu.

Representing the plaintiff in the Federal Court were Jerome A. Cohen and Mark A. Belnick of New York and Jerome Garchik of San Francisco.

The substance of their preliminary discussion was over the legal status and procedures of the case. The judge scheduled another such meeting for April 2.

CHARGES

The lawsuit itself consists of several legal charges. One of the charges, brought under the federal Racketeer Influenced and Corrupt Organizations Act, accuses the Taiwan government of being a co-conspirator with the United Bamboo in plotting and carrying out the terrorist murder of Liu.

Chinese Hospital Officers Elected In Heated Contest

SAN FRANCISCO - For most Chinese Americans who stay away from old Chinatown politics and who do not read Chinese-language newspapers, the annual election of officers on the 16-member board of directors of Chinese Hospital, means very little. But for people whose lives centered around Chinatown and its traditional social institutions, membership on this board has always been eagerly sought and being elected officers means high prestige and political power.

Chinese Hospital, the only hospital supported by the Chinese community, is one of the most respectable institutions in Chinatown. It provides comprehensive, bilingual health care for predominantly Chinese-speaking patients in the Bay Area.

The election of 1986 officers, especially the president of the board, on Jan. 14 was no exception. What made this year's election interesting was the keen contest between two conservative factions both of which were quite close to the Taiwan government. One faction, the victor, was represented by Harvey Wong, the representative of the Ning Yeong District Association. The other, the loser, was Pius Lee, representing the Chinese Chamber of Commerce.

Each of the 16 board members represents a designated organization in Chinatown, prescribed 60 years ago when the hospital was founded. The annual election ritual therefore begins months before with election within each of the designated organizations. The entire process is costly to individuals seeking seats on the board and it is closely watched and widely reported in Chinatown press.

THE BOARD

Chinese Six Companies and its seven major district associations occupy seven seats. Three major political organizations in China in 1925 -- Kuomintang, Constitutionalists and Chee Kong Tong -- still claim three. The remaining seats are, Chinese Chamber of Commerce Chinese American Citizens Alliance, Chinese Christian Union, YMCA, and a representative of hospital physicians.

An indication of how close the contest was on Tuesday night was the tied vote on the first ballot for the presidency, 8 to 8. In the second secret ballot, Wong defeated Lee by 9 to 7.

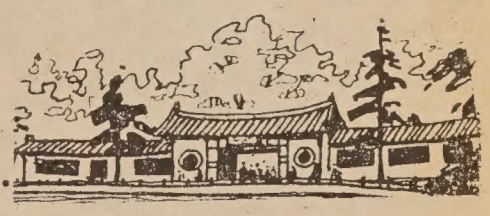
Dr. Grant Moy, representing the physicians, was elected vice president. Dr. Albert Chew and Thomas Ng were treasurers and Matthew Fong, James Louie and John Tang were secretaries.

Chinese Hospital plans to celebrate its 60th anniversay in March.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

JOYCEFUL TRAVEL
Ve specialize in selling owest Airfare for Domestic & Int'l and Package Tours. nquiry is most welcome. 415) 398-7321. 550 Grant Ave., S.F. CA 94108.

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.



1986 EARLY SPRING SPECIALS

14 days to Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and H.K. Depart 1/5, 2/13, 3/2. Tour conducted in English and arranged by China International Travel Service. Special price of $1975 for all inclusive air/land.

SPRING FESTIVAL

Visit H.K. and Canton during CHINESE NEW YEAR! Departs 2/6. Package includes airfare, train, 3 nights H.K., 3 nights Canton, transfers and visa for $999.

HONG KONG PACKAGES FOR $850 and up

Includes roundtrip air from San Francisco and 5 nights hotel accommodation in Hong Kong

MINI CHINA TOURS

*Canton & Guilin - 6 days - $270
*Canton & Beijing - 7 days - $530

These are full packages including meals, hotels, Chinese speaking guides, transportation starting from H.K. Weekly departures. Short tours conducted in English also available.

WE ARE MOVING TO A NEW LOCATION!
After Thanksgiving our address is: 644 Broadway, Suite 401, San Francisco, CA 94133 (site of the New World Theatre & Ocean City Restaurant) Please come by and visit our new offices!

We book domestic and international airtickets
Call for the lowest airfare

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社
644 Broadway, Suite 401, San Francisco, CA 94133
Tel: (415) 982-0690
Toll-free in California: (800) 821-8177
Nationwide phone toll-free (800) 221-7969
or (212) 431-7323

CIVIL RIGHTS ON THE REBOUND

Continued from page 6

fine for failing to meet prior court-ordered quotas.

LEGAL SERVICES

The panel "Resisting Attacks on Legal Services" reports efforts by the Legal Services Corporation to use its program monitoring process as a means of investigating, harassing, and terminating funding for legal services programs.

The Legal Services Corporation has been a hostile monitor with no rules in its conducting of investigations in North Carolina, Maryland, Texas and California. The panelists said massive bureaucratization and paperwork are making difficult the protection of their agencies from their own funders.

SCHIZOPHRENIA

In his lunchtime presentation at the conference Professor Kenneth Clark asserted that present trends in the civil rights movement may be understood in the analysis of past actions. Clark attributes the seemingly stilted progression toward racial equality to a "moral schizophrenia" which has plagued the nation since the time of slave indentureship.

Clark describes "moral schizophrenia" as a result of the unresolved conflict between America's desire to appear as a society based on Democratic standards and its economic and political reality as a historically slave state and segregated society. Clark said that as long as there exists a discrepancy between America's moral and economic standards, we will experience an up-and-down progression in the attainment of racial and social equality.

In a workshop on affirmative action, it was stated that the Port of Oakland has been very successful in packaging and selling their affirmative action program by presenting it as a personnel enhancement tool. Jose Duenas described the affirmative action program at the Port of Oakland to be "a catalyst."

East Bay Municipal Utilities District (MUD) makes good business sense and is presently expanding their affirmative action program. East Bay MUD boasts of not only diversifying the positions of their female employees beyond that of the clerical sphere but also of increasing the number of Asians, blacks and Hispanics employed in white collar and upper management positions.

VIOLENCE

The "Racial and Ethnic Violence" workshop featured Oliver Jones and Virginia Lee. Jones is the attorney for Western Region of the NAACP and has successfully litigated several police brutality cases against the Richmond, California Police Department on behalf of black residents. Lee currently represents Long Guang Huang, a 57-year-old Chinese immigrant beaten by a Boston policeman in 1985.

Both attorneys expressed concern over the growing number of racially-motivated actions perpetrated by citizens and law enforcement officers since the Reagan administration came into power.

Jones felt that local law officials have been granted full authority to deal with racial violence, but have failed thus far in exerting their authority. It was stated that minority communities need to unite and apply political pressure in order to hold local and federal officials accountable for the continual rise of racially motivated violence.

VOTING FRAUD

Albert Turner is a long-time civil rights activist who helped lead the 1965 civil rights march with Martin Luther King, Jr. from Selma to Montgomery.

Turner, his wife Evelyn, and Spencer Hogue, Jr. were the first black voting rights activists to be indicted by the Justice Department on voting rights violations. The government charged that they had altered the ballots in a conspiracy to aid local candidates who they supported.

"The purpose of the government is to keep a chill and a fear in the minds of black people, particularly those who have never voted before," Turner said. "Most people who vote with an absentee ballot are older folks who were active in the 1960's, and they haven't forgotten how mistreated they were."

He said "that old fear comes up in them when you got FBI agents crawling all over them, flashing their badges, and carrying them in buses to Mobile to testify before grand juries. They're not going to go to the trouble of voting next time, and that's exactly what some people here and in Washington are counting on."

Turner felt that the conviction on a voting fraud charge would have broad implications. It would provide the federal government with open warrants and permits to harass cities with large populations of minorities. On July 5, 1985, Mr. Turner, his wife Evelyn, and Spences Hogue, Jr. were acquitted of 206 out of 210 pressed. Presently there is an appeal to overturn the other four charges.

CONCLUSION

The conference concluded on an optimistic, yet highly realistic note. Conference coordinator Eva Paterson noted that the pendulum of power regarding the civil rights movement has swung toward the conservative faction and that the public is not as supportive of affirmative action goals as it had been in the sixties and early seventies.

However, Paterson asserted that one of the goals of the conference -- preparing for the inevitable "righting" of the pendulum -- is well underway, as evidenced by the large turnout and the enthusiasm of the crowd in attendance.

(Rachel Shigekane, Tse Ming Tam, and Robin Wu contributed to this article.)

LETTERS

Continued from page 2

Chinese American community.

At the same time, though, many Chinese American police officers have experienced disparate treatment and consideration in being retained in the SF Police Department. The SF Police Commission needs Chinese American input and presence in order to begin to resolve these and other problems. A Chinese American police commissioner could play an invaluable role in assisting the new police chief to identify and develop Chinese American leadership within the rank and file of the Department.

We urge you to review the membership of the SF Police Commission. There are many qualified Chinese Americans who are both willing and anxious to contribute to the San Francisco Police Commission and to make the Police Department more responsive to the needs of the Chinese American community. We ask that you take affirmative steps today to build Chinese American presence on the Commission and in the Department.

Henry Der
Michael Chan
John Yehall Chin
Landy Eng
Isabel Huie
Louis Hop Lee
Pius Lee
T. Kong Lee
Julie Tang
Ben Tom
L. Ling-chi Wang
Alan Wong
Dennis Wong
George Wong
Po Wong
Harold Yee

The following letter was sent to Paul Kirk, chairman of the National Democratic Party.

Dear Mr. Kirk,

Let me thank you for trying to correct an error that you made earlier this year. Of course, if you have not procedurally and categorically expelled the Asian Pacific American Caucus from the Democratic National Committee (DNC), this correction would not be necessary. In retrospect, I hope you have realized that it was an ill-advised scheme. It made the Democratic Party a political party for exclusion rather than a party of coalition.

Many Asian Pacific Americans have regarded the expulsion of the Asian Pacific Caucus to be an insult to their loyal supports for the Democratic Party. Anything short of reinstating the Asian Pacific Caucus to the recognition of full status that has been granted to the Black, Hispanic and Women's Caucus would be hard to sell to the Asian Pacific Americans.

I am afraid the idea of creating a Democratic National Federation of Asian Pacific Americans is like creating a second-class recognition for the Asian Pacific American support for the Democratic Party, especially in view of the DNC expulsion of the Asian Pacific American Caucus.

As a loyal Democrat, this is not a nice letter to write during the Holiday Season. However, you requested my input by December 31, 1985; hence the above remarks.

Sincerely, I wish for the opportunity to work with you on uniting the forces within our Democratic Party. Hereby my best wishes for a Happy New Year.

Kenneth P. Lee, Chairman
California Democratic Party
Asian Pacific Caucus

SPIRITUAL BOXING

氣 功

一月十五日（星期三）起隆重上映

粵語對白，中英文字幕

同場加映：八百羅漢

STARTS WEDNESDAY, JANUARY 15

A documentary disclosing the mistiques of Chinese Kung-Fu, well-known Qigong experts demonstrates different kinds of Qigong.

Daily at 2:54, 6:19, 9:44
plus co-feature: Arhats in Fury
at: 1:10, 4:35, 8:00
With English/Chinese Subtitles

世界戲院

WORLD THEATRE 644 Broadway S.F. 391-1393

United Bank Foresees Fourth Quarter Profit

SAN FRANCISCO - United Bank of SF announced last week that it expects to show a profit in the fourth quarter of 1985. If it does, it would be the first profitable quarter since mid-1984.

The bank is negotiating with an unidentified investor to buy up to 20 percent of United's stock. Federal approval is required for purchases of more than 10 percent of state-chartered institutions such as United.

At the same time, United is continuing in its proposal to sell nine of its 26 branches outside the Bay Area to Great American First Savings of San Diego.

Percy Duran, general counsel for United Bank, reported to the *SF Examiner* that the recent sale of several construction projects financed by United would push the bank into the black in its most recent quarter.

UCLA Offers MBA Minority Info. Day

LOS ANGELES - The University of California at Los Angeles graduate school of management will sponsor its seventh annual MBA minority information day on Jan. 18 from 1 pm to 5 pm at its Faculty Center in the California Room.

A workshop will be given on admissions procedure and a panel of current minority students and alumni will answer questions about the program and careers in management.

For more information call (213) 825-8874 or 825-8875.

SF Groups Celebrate Oshogatsu Festival Jan. 25

SAN FRANCISCO - The 15th annual Oshogatsu Festival will be held Jan. 25 at the Christ United Presbyterian Church at 1700 Sutter St.

The free festival will feature arts and crafts for children, food and information booths, mochitsuki and a sumo tournament.

For information, call Dean Ito Taylor at 627-0240 or the Japantown Art and Media Workshop at 567-3851.

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

English-Only Assumptions Debunked In Chinese Bilingual Ballot Study

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - Many of the assumptions made by proponents of English-only ballots are not supported in fact, according to a recently released study of Chinese immigrant adults in San Francisco's Chinatown.

Even the term "bilingual ballot" is inaccurate, said report researcher Chalsa Loo. She suggested the use of "biliterate ballot" instead, since "the issue is not bilingual assistance in the voting booths but biliterate assistance."

Loo is director of the Chinatown Research Center in SF and a visiting professor of Asian American Studies at the University of California in Los Angeles.

HANDICAPPING

She said on Jan. 15 that "The English-only movement is an anti-immigration movement." She further stated that without biliterate ballots, "We're handicapping those language minorities who have come here most recently."

In the report, she stated that its "intent is to provide policy-relevant data to fill a noticeable gap in knowledge" on the issue of using bilingual ballots.

"I focused on Asian Americans since original documentation on this group during the Voting Rights Act hearings was thought lacking '... virtually no testimony was given to justify inclusion of either Asian Americans or Alaskan natives.'"

VOTING RIGHTS ACT

Under the 1975 amendments to the voting rights act, Loo cited that bilingual ballots were required of state and state subdivisions where more than 5 percent of the voting age citizens belong to a single language minority group; either fewer than 50 percent of the voting age citizens voted in the 1972 presidential election; or the illiteracy rate of this single language minority was higher than the national rate.

The study was based on interviews with 108 Chinese adults in SF's Chinatown, where 51,509 persons reside, of which, 31,000 are estimated to be Chinese, according to 1980 US Census Bureau statistics. The sample was drawn by the equal probability of selection procedures using area sampling and the Polk City Directory. With a response rate of 72 percent, the sample can be considered representative of the population of interest.

According to the study, 70 percent of the residents are Chinese-speaking or Chinese language-dominant, 30 percent English-speaking or English-dominant. She stated that these proportions were also reflective of the Chinese foreign-born in the nation as a whole. Eighty-one percent of the sample was foreign born, 19 percent native born.

INCORRECT

According to the report, it is incorrrect to assume that if an immigrant cannot read English that he or she cannot speak English. Loo noted that immigrants learn to speak English before they master reading English. She further stated that twice as many Chinese immigrants can carry on a conversation in English as can read English.

Loo disputes the assumption that immigrants are often unaware that English language acquisition can lead to socioeconomic mobility. Her data revealed that 90 percent of the non-English speaking Chinese believed that English language facility would qualify them for a better job.

Some opponents of "biliterate ballots" have arged that they are discriminatory, states Loo, since no equal right is afforded other language minorities such as Italians, Greeks, Jews, Russians, French, Germans, and Poles.

IMMIGRANTS

Loo uses census figures to dispute this argument by stating that there are far fewer recent immigrants from European nations than immigrants to the US from Spanish-speaking and Asian American groups.

She also states that the major part of the Western world uses languages which share similar grammatical structure and vocabulary, such as Greek Portuguese, Italian, French, Polish and English. She noted that most Asian languages have unique orthographies.

The study was funded by the National Institute of Mental Health and the SF Foundation. The complete report was published in the most recent edition of a special issue on the Civil Rights and Socio-Political Participation of Immigrants in the "International Migration Review."

Int'l Conference On Bilingual Ed Planned for Chicago

CHICAGO - The National Association for Bilingual Education (NABE) will hold its 15th annual bilingual/bicultural education conference on April 1-5 at the Palmer House in Chicago. The theme is "Academic Excellence and Equity Through Bilingual Education."

Exhibition space is still available for the conference, which is expected to draw over 5,000 attendees. The deadline for reserving space is Jan. 31. Those interested may write to Ninfa Agnello-Harrington, NABE Exhibits - M-BEMRC, 2360 E. Devon, Suite 3011, Des Plaines, IL 60018. The telephone number is (312) 296-6070.

Bay Area Filipino Groups Form Elections Hotline

SAN FRANCISCO - An alliance of Philippine support organizations in the Bay Area recently launched an educational campaign on the elections slated for Feb. 7 in the Philippines.

The Philippine Action Network has set up a phone hotline at 548-2546 and information desk at the Philippine Resource Center at 2228 Fulton St. in Berkeley for updates on the election boycott campaign being launched by Philippine cause-oriented organizations.

State Department Appoints Researcher China Division Chief

STANFORD - The State Department's Bureau of Intelligence and Research has named Thomas Fingar of Stanford University chief of its China Division.

His responsibilities will include coordinating and integrating the work of specialists on economic, political, military and societal developments in China and Taiwan.

Fingar is currently a senior research associate in the International Strategic Institute at Stanford. He will begin his new position this month.

Cantonese Language Classes Offered In Foster City

FOSTER CITY - Cantonese classes for children ages 6 through 14 will be offered at Bowditch Middle School beginning Jan. 22.

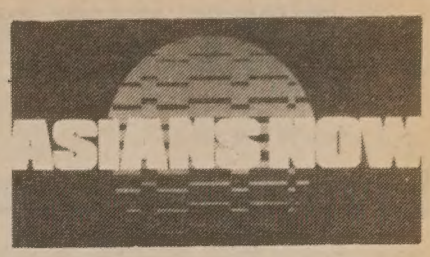
The 15 class meetings will be offered for both beginners and intermediate/advanced Cantonese students each Wednesday from 4 pm to 6 pm. The class costs $30 for members of the Foster City Chinese Club, which is sponsoring the club, and $35 for non-members.

Unbound Spirit Gives Performance, Dance Workshop

SAN FRANCISCO - Asian Spirit, a dance group of the Asian American Dance Collective, will present "A Studio Hour" on Jan. 31 and Feb. 1, with choreography by Tina Misaka, Alleluia Panis and Anna Sun, the group's new artistic director.

Tickets are $6 in advance or $7 at the door. The performance will be held at the Centerspace Studio, 2840 Mariposa in SF.

From Jan. 25 to March 1, Unbound Spirit will offer a repertory workshop on Saturdays from 1:30 to 3 pm. The fees are $31.50 for members and $35 for non-members (552-8980). The workshop will focus on modern dance technique with emphasis on movement phrasing and breathing.



'Asians Now' Features Half Hour with Mineta

OAKLAND - 'Asians Now,' the weekly show on Asian American events, will round out its January broadcasts with one program following its regular format of three segments, and the second program featuring the full half hour with Congressman Norman Mineta of San Jose.

The January 18 show will open with two representatives of the Asian American Theater Company in SF. Playwright Velina Hasu Houston, whose new drama *Thirst* is opening this week in Fort Mason, will be accompanied by director Mitzie Abe.

Thirst is about the three daughters of a Japanese war bride who marries a black American soldier, and their relationship after the death of their mother.

The next segment will feature Elaine Lew from the California Dept. of Corrections, along with corrections officer Lily Kong. Lew is in charge of recruiting Asian/Pacific Americans for a career in the department. In January and February there will be a series of corrections workshops in SF, Oakland and Berkeley.

To conclude the Jan. 18 program, host Serena Chen will show an interview she recently taped with Rocky Aoki, the flamboyant Japanese American restauranteur and adventurer. The owner of the Benihana of Tokyo chain, he has set world records in powerboating and ballooning.

The Norman Mineta interview will be shown on Jan. 25. Chen will ask the popular Congressman about his influence as a role model for Asian Americans, his views of the trade protection measures being considered against Asian countries, and many other topics.

Asians Now is shown each Saturday morning at 9:00 on KTVU Channel 2.

低廉房屋貸款 固定利率

30年固定 11.000% 利率 11.455% 年率

15年固定 10.750% 利率 11.396% 年率

・1-4單位・30年・買主自用・第一房契
・貸款額最高達$133,250 ・自備金20%
・服務費2%

・本地放款 ・迅速便利
・期前還款免繳罰金

利率隨時變動，恕不通知
貸款額超過$133,250 請電洽詢
415/391—0301趙健權(Allen Chew)

26間分行遍佈加州
資產達六億四仟萬

1066 Grant Ave.
San Francisco Ca.94133

UNITED BANK 聯合銀行

FSLIC

州省銀行
六億四千萬美元資產

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA, 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a ___one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40 subscripton to *East/West*.

NAME_____

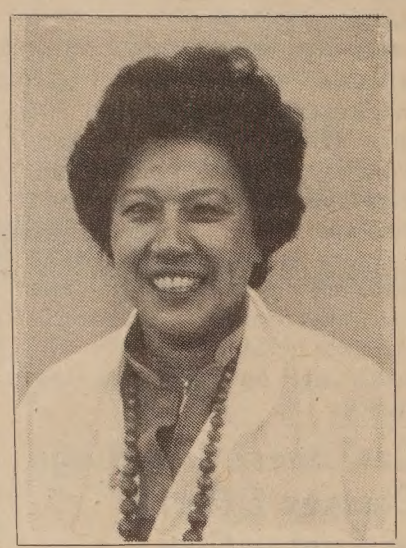
ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

ANY WEDNESDAY

Living the Dream

By CAROLE JAN LEE



A stimulating conference titled "Civil Rights on the Rebound" attracted several hundred participants to the Meridien Hotel last Saturday. Spearheaded by the SF Lawyer's Committee for Urban Affairs, a Coalition on Civil Rights has been formed with over 18 groups, including Chinese for Affirmative Action, the Asian Law Caucus and the Pacific and Asian American Women's Bay Area Coalition.

The morning began with a not-too-rosy "Report from Washington," where numerous incidents of negative decisions have been made which dismantle programs and progress made in the areas of affirmative action, school desegregation and immigration. The speaker was Bill Robinson, Executive Director of the Lawyer's Committee for Civil Rights under the Law. Two panels followed with speakers presenting information on "The Attack on Voting Rights" and "The Decline in Educational Opportunities for Minorities."

The luncheon keynoter was Dr. Kenneth Clark, an outstanding civil rights activist whose research and writings helped to educate and influence the US Supreme Court to conclude that "separate was not equal" in the famous *Brown vs. Board of Education* case. He spoke of the early "moral schizophrenia" of the country in not being able to resolve the inconsistency of its ideals and the violation of those ideals in relation to the black slaves. This early dilemma promoted the psychological illusion of superiority, and racism has been sustained by continuing to have black-skinned persons looked upon as "inferior."

The afternoon workshops covered topics such as immigration, affirmative action, reproductive rights and infant care, and racial and ethnic violence. I was impressed with the age and racial mix and encouraged by what must be the beginnings of coalition-building among civil rights groups in the Bay Area.

VISIT TO ATLANTA

I was reminded of my visit to Atlanta several years ago. Following a conference on racism, several of us went to visit the Ebenezer Baptist Church where Martin Luther King, Jr. had served as pastor. Visitors are ushered into the church's large chapel and a tape is played which details important contributions that he made to the civil rights movement. Then his voice, reciting his "I Have a Dream" speech, made famous at the August, 1963 rally in Washington, DC, echoes through the church. His voice is strong and clear, as if he were standing in front of you. It was a moving experience!

Built on property adjoining the church is the Martin Luther King, Jr. Center for Non-Violent Social Change. It houses a library, a museum and a service organization engaged in research, education and advocacy. The building encircles the Center's spacious esplanade and reflecting pool where Dr. King's marble tomb is the focal point of the complex.

As we were leaving, we were rewarded with the opportunity to meet the Rev. Martin Luther King, Sr., or Daddy King as he is called. He greeted each one of us cordially as though we were old friends and you could feel his sense of pride knowing that we were visiting the church because of his son. That became the highlight of my visit to Atlanta.

LIVING THE DREAM IN 1986

Now, 16 years following King's assassination, the nation will hold its first official commemoration of Martin Luther King Day. Programs and parades are being planned across the country and the parade in SF is expected to be one of the largest.

An Ad Hoc Committee of Pacific and Asian Americans has been formed to organize a contingent for the parade. We will be joining with labor, church, civic, educational and other groups for the march down Market Street on Monday, January 20. The parade will commence at the foot of Market Street and march to Civic Center where there will be speeches and entertainment. Any person interesting in supporting the continued struggle for justice and dignity for all people is invited to join us. For further information, please call 771-6305. Let's bear witness to our commitment to Dr. King's dream!

* * *

This will be the final column titled "Any Wednesday." Now that *East/West* has changed its publication date to Thursdays, the title of my column must be changed. Any suggestions? □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

EVENTS

ONGOING TILL JAN. 21

"The Art of Wine in East Asia" at Asian Art Museum of SF. Bronzes, ceramics, paintings, lacquers, jades. Open Tues.-Sun., 10 am-5 pm. $3 adults; $1 children and seniors. 751-2500.

ONGOING TILL FEB. 23

"Images of the Demon Queller Zhong Kui and Other Heroic Figures of Ancient China: Paintings by Shan Baiqin." Pacific Asia Museum, 46 No. Los Robles Ave., Pasadena. (818) 449-2742.

FRI., JAN 17

10 am

Rally to save rent control. Sponsored by Old St. Mary's Housing Committee and SF Housing and Tenants Council. Laney College, 900 Fallow St., Oakland. 398-0724.

10 am - 2 pm

Referral and health promotion, including senior citizens' gold cards, MUNI ID cards. Health Ctr. 5, 1351-24th Ave., SF. 661-4400.

7:30 pm

Multi-cultural program for Martin Luther King Week. Linda Tillery Band, SF Mime Troupe, Wajumbe Dancers, Asian American Dance Collective, Breakdancers, Alta Mira Latin Band, poets Ahimsa Sumchai, Nina Serrano, Mars Estrada, John Trudell, and other artists. Glide Church, 330 Ellis St., SF. $5. Info: Janice Mirikitani or Dave Richmond, 771-6300.

8 pm

Opening night of *Thirst* by Velina Hasu Houston. Reception follows. Asian American Theater Company, Fort Mason, Building B, People's Coalition Theatre. $10.50. Reservations: 928-8923.

SAT., JAN. 18

2 pm

Lecture/demonstration by Professor Wang Fang-yu on evolution of Chinese calligraphy, as part of his ongoing exhibit of calligraphy at Chinese Culture Ctr. 750 Kearny St., SF. 986-1822.

TUES., JAN. 21

7 pm

Community meeting on the future of the I-Hotel site. 1044 Stockton St., SF. Information: Norman Lew, 781-8251.

7 pm

Community hearing on proposal to expand electric trolley service to Geary St. Roosevelt Middle School, 460 Arguello Blvd., SF. For other times and locations call 558-5441.

WED., JAN. 22

12 noon

Colloquium on "From Out of Left Field: How Chinese Peasants Invented Deng Xiaoping's Policies" by Daniel Kelliher. Sponsored by Center for Chinese Studies of UC-Berkeley. 64 Barrows Hall, UC-Berkeley.

FRI., JAN. 24

6-11 pm

Society of Asian American Accountants presents "Don't Stop Till You Get Enough," an installation dinner-dance. Music by Victor Lee of Super Sounds. Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave., SF. $25 professionals, $15 students. Reservations by 1/17. Nancy Lee 349-6592 or Janice Hom 839-3531 (evenings).

China's Top Singers Premiere With SF Opera Chorus

SAN FRANCISCO - Asian Performing Arts and the SF Opera will present an "East Meets West" concert at Davies Symphony Hall on March 7 and 8.

Three of China's international singing competition winners, soprano Hu Xiaoping, tenor Zhang Jianyi and baritone Fu Haijing will be featured in "The Yellow River Cantata."

The opera was written in 1939 by Hsien Hsinghai as a call for resistance during the Japanese occupation of China and will be the first work in Chinese performed by members of the SF Opera Chorus.

Tickets are $30, $20, $15, $12, $9 and $6 and are available at Davies Symphony Hall Box Office, BASS, Ticketron and other major outlets. For group sales, call 681-4171.

Minority Law Day Slated For Jan. 18 At UC Davis

DAVIS - Minority law students at the University of California at Davis will offer a "Minority Pre-Law Day" at the campus on Jan. 18 from 10 am to noon.

Information on the law school, admissions process and the curriculum will be provided.

The same day, the law school will present its sixth annual Martin Luther King Jr. day program. Speakers include Harry Edwards, UC Berkeley professor of sociology, who will speak on "Sports and Racism" and Lawrence Wofford, executive director of the campaign for the new south, relating current civil rights violations in the south.

For more information call Tei Yukimoto of the Asian Law Students Association at 758-8746 or Rico Bautista of the Pilipino Law Students Association at 753-5752.

CLASSI-ADS

GOVERNMENT JOBS $16,040-$59,230/yr. Now Hiring. Call 805-687-6000 Ext. R-5469 for current federal list.

$60.00 PER HUNDRED PAID for remailing letters from home! Send self-addressed, stamped envelope for information/application. Associates, Box 95-B, Roselle, NJ 07203.

PLUMBERS WANTED

$2,138 - $2,348 Monthly

Men and women wanted for permanent, full-time State civil service jobs installing, maintaining, inspecting, and repairing standard plumbing equipment in water, gas, oil, sewage, fire control, steam, and refrigeration systems. The tax-free benefits amount to approximately 30% in additional income.

Openings are expected during the next year with various departments in the COUNTIES of FRESNO, LOS ANGELES, NAPA, ORANGE, RIVERSIDE, SACRAMENTO, SAN BERNARDINO, SAN DIEGO, SAN FRANCISCO, SAN JOAQUIN, SAN LUIS OBISPO, SANTA CLARA, SONOMA, TULARE, VENTURA, and YOLO.

REQUIREMENTS

Either Apprenticeship: Completion of a recognized Apprenticeship in Plumbing.

Or Experience: Four years of varied general experience installing, maintaining, inspecting, and repairing standard plumbing equipment.

Or Education: An Associate of Arts or Certificate of Arts in Plumbing from an accredited community college; and Experience: Two years of varied general experience installing, maintaining inspecting, and repairing standard plumbing equipment.

HOW TO APPLY

If you are applying under the "Apprenticeship Requirement", you must state on the application the place and date you completed your apprenticeship. If you are applying under the "Experience Requirement", you must fully describe the types of work you have performed.

Obtain a State Application for Examination from the State Personnel Board or any Employment Development Department office. Your completed application must be POSTMARKED BY THURSDAY, JANUARY 30. Mail it to:

STATE PERSONNEL BOARD
455 GOLDEN GATE AVENUE
SAN FRANCISCO 94102

Phone (415)557-0576
TDD (415) 557-8691

CLASSI-ADS

Recreation

Community Services Supervisor

$2411-$2874/Month.

Full supervisory level classification in recreation series. Coordination, supervision and scheduling of recreation, human services and leisure time activities. Should know modern practices for developing, implementing and coordinating recreational and human services activities and programs; ability to supervise staff and volunteers. Typical qualifying background: completion of 4 years of college with emphasis in recreation/human services activities. Experience in multi-culture environment is desirable. Applications and supplements accepted in Personnel Dept., City of San Mateo, 330 W. 20th Ave., San Mateo, CA 94403 by 5 PM, 1-28-86. For info call Job Hot Line 377-3359. EOE-f/m/h.

BUSINESS

FOR SALE:
WIS Cultivated Ginseng
Call or write for price quote
Deisinger's Ginseng
Star Route, White Lake, WI
54491. 715-882-2161

BUSINESS FOR SALE

Philly cheese steak business & property. Good business. Prime corner location in Oakland. $280,000. Must sell. Owner 638-8606.

For Sale By Owner. Full serv 2 Bay Serv Stn. Major Oil. 2 bdrm living quarters on 2 lots. Can be converted to other type of bus. 250K. For more info call or write Jay's Texaco Service, P.O. Box 542, Bridgeport, CA 93517. 619-932-7330. Ask for Jay.

LEGAL

STATEMENT OF
ABANDONMENT
OF USE OF FICTITIOUS
BUSINESS NAME
File No. 83000

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: San Francisco Botanical Wreath Company, 331 Church St., San Francisco, CA 94114.

Donna M. Kabay, 9 Lundy's Lane, San Francisco, CA 94110.

Janet A Byrd, 331 Church St., San Francisco, CA 94114.

The fictitious business name referred to above was filed in County on October 16, 1984.

This business was conducted by General Partnership

Signed: Donna M. Kabay

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on December 16, 1985.

Pub.Dates:Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 93989

The following person(s) is (are) doing business as 1. Associated Information Updating Library Looseleaf Service, 2. Associated Information Updating. 3. Information Updating. 4. Infotext, 280 Edgehill Way, San Francisco, CA 94127:

Val Z. Zavarin, 280 Edgehill Way San Francisco, CA 94127.

Irene E. Mangubi, 3418 Stewarton Dr. Richmond, CA 94803.

This business is conducted by

Signed: Valentina S. Zavarin

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 23, 1985.

Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

BE MY PEN FRIEND!

Young Philippine woman planning to visit US seeks male friend. Rina Baun; Atioc, San Miguel; Tarlac, PHILIPPINES.

EDITOR, Chinese Publications: writes, selects & coordinates publication of Chinese journals, texts, & references. Confers with publisher & authors to arrange purchase & details. Coordinates designs & prod. activities. Contract design & prod. of journal or books. Must have sufficient knowledge of English to translate to written Chinese (Mandarin & Cantonese). B.A. 4 yr. trng., or 4 yrs. expce, $448/week. Place of employment & interviews: San Francisco, CA. Send this ad & a resume to Job Order #RRC 6649, P.O. Box 9560, Sacramento, CA 95823-0560 not later than 1/31/86. E.O.E.

TEACHER

Afterschool daycare program. K to 6. Daycare center permit pref'd. Salary $6-$7/hr. Contact: Helen Lee, 547-2662. EOP

EXECUTIVE DIRECTOR

The Human Rights Fair Housing Commission of the City & County of Sacramento is accepting applications for the positions of Executive Director. Reqs 3 yrs exp in admin & supvsn of program in development, planning, funding, implementation & operation of government funded housing assistance & human rights program & a BA degree in related field. Salary $2,379/mo. Application & job description available at 2131 Capital Ave. Ste 206 from 1 pm-5 pm. Final filing date 1/29/86.
AA/EOE

Housing Rehab Program Cord. for community non-profit housing corp. Market, review, package govt rehab loans. City planning, business ed. or min. 2 yrs. exp. Resume to: CCHC, 1525 Grant Ave., SF, CA 94133. Attn: Daryl Higashi.

St. Mary's Hospital & Medical Center is Seeking licensed occupational therapist. 20 hrs/wk for locked adult psychiatric unit. Send resume or apply at 2255 Hayes St., SF., CA 94117. EOE

REAL ESTATE

Available for Lease

Market Street commercial or office space 4300 square feet with parking. $7500 per month. Terms negotiable.

W.J. Britton & Co.
697-1151

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Medium Security Level III Housing Units, Armed Perimeter Towers and Vehicular Sallyport/Officers Station for the California State Prison - San Diego, Bid Package SD-6. Sealed proposals will be received at the State Building, 1350 Front St., Room B-102, San Diego, CA 92101 until 1:00 p.m., January 22, 1986 at which time they will be publicly opened and read.

This project includes construction of Medium Security Level III Housing Units, Guard Towers and Vehicular Sallyport/Officers Station, and all mechanical, electrical, structural steel, precast, foundations, earthwork, masonry and other related work.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8559 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for January 10, 1986, 1:00 p.m. at the State Building, 1350 Front Street, Room B109, San Diego. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference by contacting Mr. Tom Hornung at (619) 690-2451.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, not less than five (5) days in advance of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF SAN DIEGO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 95814.

An unofficial estimate for the project is $40,000,000.

A 10% bidders bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

Public Hearing
On Proposed Application to the Department Of Transportation for a Grant Under Urban Mass Transportation Act of 1964, As Amended

Notice is hereby given that a public hearing will be held by the Public Utilities Commission of the City and County of San Francisco in Room 282, City Hall, at 2:00 P.M. on February 11, 1986, for the purpose of considering a project for which financial assistance is being sought from the Urban Mass Transportation Administration Act of 1964, as amended, generally described as follows:

A. Description of Program

Financial assistance to complete final engineering for a Market Street Transit Thoroughfare, including streetcar tracks, between Steuart and Twelfth Streets.

The Market Street Transit Thoroughfare proposes to operate buses and trolley coaches in two lanes in both directions, stopping either at the curb or at boarding islands in the street. A permanent streetcar operation (the 'F' Line) is also to be a part of the Transit Thoroughfare, stopping at boarding islands along with buses and trolleys.

The Transit Thoroughfare has been in trial operation since August 1985 using new overhead wires and temporary boarding islands. Initial results indicate significant improvements in Muni operating speeds with a simultaneous reduction in overall street congestion. As a result, Muni has decided to make the Transit Thoroughfare permanent.

For the safety and convenience of Muni patrons and other pedestrians on Market Street, it is necessary to reconstruct portions of the street to conform with the requirements of Muni's Transit Thoroughfare. The key ingredients are the boarding island, which must be widened along with the traffic lanes adjacent to them.

This application requests $945,500 from 1984-85 Federal Aid Urban Systems (FAUS) to fund final engineering work. Local share of this program is $151,500 and will be provided from regional sources.

B. Relocation

This project will not displace or relocate businesses or residential structures.

C. Environment

No negative environmental impact is anticipated as a result of this project.

D. Comprehensive Planning

This project conforms to the San Francisco Muncipal Railway Five-Year Plan and the Capital Improvement Program, and is consistent with all regional land use and transportation planning in the Bay Region.

Elderly and Handicapped

The project has no impact on the elderly and handicapped population.

At the hearing, the Public Utilities Commission will afford an opportunity for interested persons or agencies to be heard with respect to the social, environmental, and economic aspects of the project. Interested persons may submit orally or in writing evidence and recommendations with respect to said project.

A draft copy of the application will be available for public inspection in Room 287, City Hall, San Francisco, California 94102.

Romaine A. Boldridge
Secretary

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93927
The following person(s) is (are) doing business as FWB Software, 2040 Polk St., Ste 215, San Francisco, CA 94109:
Norman Hom Fong, 1005 Broadway, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Norman Fong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93928
The following person(s) is (are) doing business as Bay Systems, 1001 1/2 Broadway, San Francisco, CA 94133:
Norman Hom Fong, 1005 Broadway, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Norman Fong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94026
The following person(s) is (are) doing business as Church of Miracles, 309 Judah St., #119, San Francisco, CA 94122:
John E. Bancroft, 309 Judah St., #119, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: John E. Bancroft
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 16, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94051
The following person(s) is (are) doing business as Zwick, 1167 Mission St., San Francisco, CA 94103:
Todd Zwick, 1322 - 12th Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Todd Zwick
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 27, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93899
The following person(s) is (are) doing business as Q W Adelle & Associates, 1544 Grant Ave., San Francisco, CA 94133:
William Y. Quong, 128 Escolta Way, San Francisco, CA 94116.
Dorothy L. Quong, 128 Escolta Way, San Francisco, CA 94116.
Alfred L. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Loretta J. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Susan Adelle, 1742 Filbert St. San Francisco, CA 94123.
Cynthia L. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: William Y. Quong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 84508
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: U.S. Pacific Trading Co., 711 Commercial St., San Francisco, CA 94108.
The fictitious business name referred to above was filed in County on November 21, 1985.
Nim-Cho Wu, 711 Commercial St., San Francisco, CA 94108.
Bill Li, 711 Commercial St., San Francisco, CA 94108.
This business was conducted by a General Partnership
Signed: Nim-Cho Wu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on November 22, 1985.
Pub.Dates:Dec.18'85,Jan.2,9,16'86

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94199
The following person(s) is (are) doing business as Beijing On Irving Restaurant, 1030 Irving Street, San Francisco, CA 94122:
Sherman Tsou, 1118 Noriega St., San Francisco, CA 94122.
Yen-Teh Ho, 143 Abbot St., Daly City, CA 94014.
Date Registrant Commenced Business - 4/1/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Sherman Tsou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1986.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94200
The following person(s) is (are) doing business as Chang International, 674 36th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Matthew Yuan Zhong Zhu, 674 36th Ave., San Francisco, CA 94121.
Cheong U Cheong, 674 36th Ave., San Francisco, CA 94121.
Date Registrant Commenced Business - 1/3/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Matthew Zhu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1986.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94261
The following person(s) is (are) doing business as Sunley Produce Distributors, 583 Sawyer St., San Francisco, CA 94134:
Tong Tsang, 583 Sawyer St., San Francisco, CA 94134.
Francis W.W. Kwok, 1335 8th Ave. San Francisco, CA 94122.
Registrants will commence business on 1-15-86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Tony Tsang
Francis Kwok
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 06, 1986.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94066
The following person(s) is (are) doing business as Chou's Child's World, 1643 Polk St., San Francisco, CA 94109:
Charles S.L. Chou, 110 Dennis Dr Daly City, CA 94015.
Stephenson S.L. Chou, 296 Alta Loma Ave., Daly City, CA 94015.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Charles S.L. Chou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 27, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 845695
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
VINCENT LEW
For Change of Name.
The application of VINCENT LEW for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that VINCENT LEW has filed an application proposing that her name be changed to VINCENT LOUIE
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 31st day of January, 1986, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 10th day of September, 1985
VICTOR M. CAMPILONGO
Assistant Presiding Judge of Said Superior Court
VINCENT LEW
1917 Larkin Street
San Francisco, CA 94109
Applicant in propia persona
Pub.Dates:Jan. 9, 16, 23, 30,1986

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93653
The following person(s) is (are) doing business as My Mark Trading Company, 255 Channel Street, San Francisco, CA 94107:
Altair Industries, Inc. 255 Channel Street, San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Altair Industries, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 09, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93677
The following person(s) is (are) doing business as Happy Sewing Shop, 1947A Mission St., San Francisco, CA 94103:
Kwok Man Chan, 216 San Carlos Ave., San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kwok Man Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 10, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93719
The following person(s) is (are) doing business as Ichiban Kan Japanese Restaurant, 3347 Fillmore Street, San Francisco, CA 94123:
U.S. Okamura Corporation, A California Corporation, 3347 Fillmore Street, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by a corporation.
Signed: T. Okamura
U.S. Okamura Corporation
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 11, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93735
The following person(s) is (are) doing business as Express Food Systems, 594 Gellert Drive, San Francisco, CA 94132:
Patrick Sha, 594 Gellert Drive, San Francisco, CA 94132.
This business is conducted by an individual.
Signed: Patrick Sha
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 12, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94398
The following person(s) is (are) doing business as Hunan Court, 2227 Polk Street, San Francisco, CA 94109:
Celesta H.L. Tung, 35 Lake View Dr. Daly City, CA 94015.
Frank Wong, 6112 California St., #1, San Francisco, CA 94121.
Bie Lie, 6112 California St., #1 San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Celesta H.L. Tung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 10, 1986.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb.6,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93810
The following person(s) is (are) doing business as Foods, 500 Beale, San Francisco, CA 94105:
The Oenological Society, 500 Beale, San Francisco, CA 94105.
This business is conducted by a corporation.
Signed: The Oenological Society
Judith Share, Pres.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 16, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93830
The following person(s) is (are) doing business as The Village Gardener, 42 Lundy's Lane, San Francisco, CA 94110:
Donna M. Kabay, 42 Lundy's Lane, San Francisco, CA 94110.
Janet A. Byrd, 42 Lundy's Lane, San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Donna M. Kabay
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 16, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94074
The following person(s) is (are) doing business as Hung Chong Sewing Company, 650 Washington St., 2nd. Fl., San Francisco, CA 94111:
Cheang Sui Chong Tan, 15315 Dewey St., San Leandro, California
Kam Yew Leong, 711 Pacific St., Apt 214, San Francisco, California
This business is conducted by co-partners.
Signed: Cheang Sui Chong Tang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 27, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94115
The following person(s) is (are) doing business as Multi-Financial Services, 166 Geary St., #1208, San Francisco, CA 94108:
Lamberto Bitanga, 880 Lincoln Center Dr., Foster City, CA 94404.
Marvin Kaiming Wong, 880 Lincoln Center Dr., Foster City, CA 94404.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Marvin Kaiming Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 30, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94141
The following person(s) is (are) doing business as Man Hing Lung Import & Export Ltd., 4335 Lincoln Way, San Francisco, CA 94122:
Felix Y. Tse, 4335 Lincoln Way, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Felix Y. Tse
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94174
The following person(s) is (are) doing business as New Asia Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
William V. Tsao, 335-22nd. Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: William V. Tsao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 02, 1986.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb.6,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93990
The following person(s) is (are) doing business as California Financial Service, 109 Minna St., Suite 431, San Francisco, CA 94105:
Suk Hing Ma, 733 Jackson, Albany CA 94706.
This business is conducted by an individual.
Signed: Suk Hing Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 24, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93769
The following person(s) is (are) doing business as General Plastics Enterprise, 820 Vallejo St., San Francisco, CA 94133:
Koun Tan Sieng, 318 N. Chandler Ave., #4, Monterey Park, CA 91754.
This business is conducted by an individual.
Signed: Koun Tan Sieng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 12, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94382
The following person(s) is (are) doing business as D & C Company, 43 Spofford Alley, San Francisco, CA 94108:
Cheuk Yu Chow, 658 11th Avenue, San Francisco, CA 94118.
Diana L. Cheng, 708 Sacramento St., San Francisco, CA 94108.
Registrants commenced to transact business: 1/13/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Diana L. Cheng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 09, 1986.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb.6,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93289
The following person(s) is (are) doing business as North Beach Video, 1398 Grant Ave., San Francisco, CA 94133:
Stanley N. Woo, 1283 Union St. San Francisco, CA 94109.
Wilbert Wong, 2432 Balboa St. San Francisco, CA 94121.
John C. Romoa, 2430 Balboa St. San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Stanley N. Woo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 21, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93360
The following person(s) is (are) doing business as CalTennis Company, 2815 Filbert St., San Francisco, CA 94123:
Josef Rusnak, 2815 Filbert St. San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Josef Rusnak
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 25, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93606
The following person(s) is (are) doing business as Sannon Company, 207 9th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Michael Ping C. Yeung, 207 9th Avenue, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael Ping C. Yeung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 06, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93646
The following person(s) is (are) doing business as Junior's World, 339 Clement St., San Francisco, CA 94118:
William Lue, 315 Clement St. San Francisco, CA 94118.
Christina Lue, 315 Clement St. San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: William Lue
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 9, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93834
The following person(s) is (are) doing business as Personal Dentist, 564 Market Street, Ste 414, San Francisco, CA 94104:
Richard Tsu-hsun Kao, 1654-34th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Richard T. Kao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 17, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93855
The following person(s) is (are) doing business as T & V Sewing Company, 1139 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133:
Thanh Hieu Nong, 2994 Folsom Street, San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Thanh Hieu Nong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 17, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93896
The following person(s) is (are) doing business as China Classic Tour, 1341 Stockton Street, Ste 8, San Francisco, CA 94108:
Happy Skyliner International Travel Inc. Calif. 1341 Stockton St., Suite #15, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Happy Skyliner Int'l Travel
Raymond Kwong, Vice President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

說故事　講歷史

第三十二章

北朝—周(六)

胡靜廬

公元五五七年北魏的孝武帝投奔關中宇文泰，定都長安。豈知傀儡皇帝不甘寂寞，要掌實權，五個月就被宇文泰殺了。另立元寶炬，稱文帝，無疑的也還是利用一塊招牌，大權仍舊操在宇文泰手裡。不過宇文泰倒是勵精圖治，政治上很有一些革新。對於北魏實行的均田制、租調制作了必要的改進，軍事上他創行「府兵制」，減輕了人民的負擔，提高了士兵的身份，改善了兵將的關係，大大增强了西魏的實力，能和東魏抗衡，互争雄長。文帝坐享其成的當了十七年皇上。死後由太子元欽繼位，他又想向宇文泰奪權，結果不到兩年被廢，再立他的弟弟元廓接任，號稱恭帝，開始恢復鮮卑拓跋氏的原姓。三年後（公元五五六年）宇文泰去世，算是終身爲魏丞相，先後輔政掌權達二十二年。宇文覺繼父位爲相，並受封爲周公，他就在當年受魏禪，改國號爲周（史家稱北周）。西魏存在了二十三年滅亡。南北朝的局面，南朝陳，北朝是北齊和北周成了三國鼎峙。

宇文覺登帝位（周孝愍帝）還只十五歲，大權操在從兄（叔伯兄弟）宇文護的手裡，這是一個奸險跋扈的傢伙，朝中大臣却勸宇文覺把他殺掉，可是被宇文覺發覺了，先下手殺了宇文覺，另立宇文毓，兩年後他又被宇文護毒死，再立宇文邕（公元五六〇年）。短短四年時間，北周剛剛開國，就換了三個皇帝。

宇文邕（稱武帝）是一個英明的君主，生活樸素，勤政愛民。他解放了以前從東魏及齊國俘虜來的奴隸，把他們投入生產，他禁斷佛，道兩教，將北周境內「假慕沙門，實避調役」投身佛寺的冒牌和尚勒令還俗，沒收寺觀的土地財產，充爲國用，所謂「求食於僧衆之間，取地於塔廟之下」，這些措施，充實了北周的財政收入和兵役來源，人民的負擔也大大地減輕了，所以不到幾年，國力顯著增長。公元五七六年，北齊把大將斛律光等殺了以後，所畏懼的强人消滅了，宇文邕便大舉向北齊進攻，兩年功夫，滅了北齊，統一了北中國，可惜天不假年，他不能達成統一全中國的雄心，三十六歲（公元五七八年）就死去了。

繼位的周宣帝是個荒淫狂亂的人。登基九個月，他也學齊武成帝傳位給七歲的兒子宇文蘭，自稱天元皇帝，把自己的住所稱爲「天台」，對臣下也自稱爲「天」。群臣朝謁，要先吃齋三天，清身一天。也不許人們有天、高、上、大的呼號，百姓中姓高的，一律改姓姜，荒謬到不可思議的地步，結果朝政大亂，他自己也因荒淫無度，公元五八〇年病死。還不上十歲的小皇帝由外祖父（因宣帝後父）大丞相楊堅總攬政權。第三年（公元五八二年）楊堅便輕易的從孤兒寡婦手中，攫取帝位。就以所封隋公，定國號爲隋。楊堅稱帝（隋文帝）後，殺害了外孫周靜帝，把宇文皇族全部屠殺。結束了建國二十五年的北周。北朝也就完了。

楊堅建立隋朝，南朝的陳國正是昏君陳叔寶登位的時候。楊堅繼掌北周强大的兵力，休息整頓幾年，公元五八八年便向陳國發動總攻，開始統一中國之戰。腐爛到了極點的陳王朝，不堪一擊，公元五八九年隋文帝便完成了大業，南北朝消滅後歸於統一了。

燼餘拾掇

政治訓練處（二）

和蕭淑宇第一次見面，就給了我極壞的印象。他沒有談首先他對配給他用的汽車不滿意：牢騷不斷。他想靠我在省府的熟悉人事關係，替他調換一部合意的。本來希望體面點，舒服點，也是人情之常，不足爲怪，可是出我意外的，是一個剛剛新到任的人，會對省府的十幾輛汽車的新舊好壞，弄得一清二楚，他指明要換某號某號的，連我對這些車都毫無印象。抗戰方酣，中央立法委員下放，等於是避難，不談工作，先講享受，我真有很大的反感。初次接觸，却也不便使他無趣，勉强應允爲他交涉。這時我順便把組訓科的人事安排向他作了說明，這是預先抵制他想在這個科安插人的一着棋子。他既有求於我，也就滿口同意了。

去省府總務科交涉換車，主辦的是庶務股，股長甘生甫，平常也極熟悉，他是主席的同鄉和老部下。舊社會機關事務人員，與主官非親即故。菩薩雖小，可是只能燒香，不能得罪，這班人要幫你可以頭頭是道，要整你也會花款百出。大概蕭淑宇在配車時已經和管車的有了不愉快的經過，所以我去一談，儘管有些不耐煩的神氣，並沒有拒絕的表示，對我只說讓他們派人來換就是了。我毫沒有想像到庶務股有意去和蕭淑宇開個玩笑。我回報以後，蕭處長派了總務科長黎誠（吉安兵變時他任安福縣長，我在那時就認識他。見本欄第卅一節）去按號換車，那裡會想到庶務股會惡作劇，他們把車牌暗暗調換了。黎科長滿以爲任務完成，滿肚子高興，豈知處長一看，仍舊是部舊車，火冒三丈，還責備黎科長辦事不力，也找了我去問究竟。我告訴他是按所提的車號向庶務股交涉的，我並不知道車子是那部。黎科長也說車牌是對的，如何可以責怪他，反而說是蕭處長自己弄錯了車號，把他氣得北斗歸天，風度是一點也沒有了。最後他只有說自己去見熊主席解決。後來甘股長告訴我，蕭淑宇去見了熊主席，主席把他找去問明情形，他回答主席說：一個中央立法委員疏散到這裡，國難當頭，機關還沒有組織，業務並沒有開展，庶務股按公事派車給他用，已經是照顧到了，他還在庶務股這樣要求，那樣挑剔，同事們討厭他這種作風，對於他無饜之要求，要給他吃點苦頭，知道節制。他看中一部雪佛蘭新車，記下了牌號，是庶務股給調換了，要看看他的表演。熊主席聽了，也只好報以苦笑，允許把蕭淑宇想的車撥給了他。這些經過後來傳播開來，成了一段笑話，也可算是官場現形記的一段材料吧。

我在政訓處和他共事將一年，眼見聽聞這類貪小利出洋像的故事挺多。一九四三年我已離開江西到了皖北前綫，終於聽到蕭淑宇密謀投僞（汪精衛漢奸政權）被發覺，畏罪自戕的消息，這是見利忘義的結果，不足惜也不足怪。

（六十八、胡靜廬）

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫療、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角辦事處：六十一號
電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三

專家　李應潮博士　眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆其用品鎖匙

結仔樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

東西報
贈送親友名貴大方
國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年二十元

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

禮品
零售店，一百二十五平方呎位市中心，近纜車，月租爲四百七十元。售價三萬八。三九八—八四二四

梁哲武 TAX 稅
商業簿記
翻譯中英緬越文件
執照　加省
精影標準護照相
代辦貸款
會計師　地保官　NOTARY PUBLIC
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
簿記、稅務、打字
INCOME TAX SERVICE　報入息稅　商業簿記

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

一七四

恒山—懸空寺

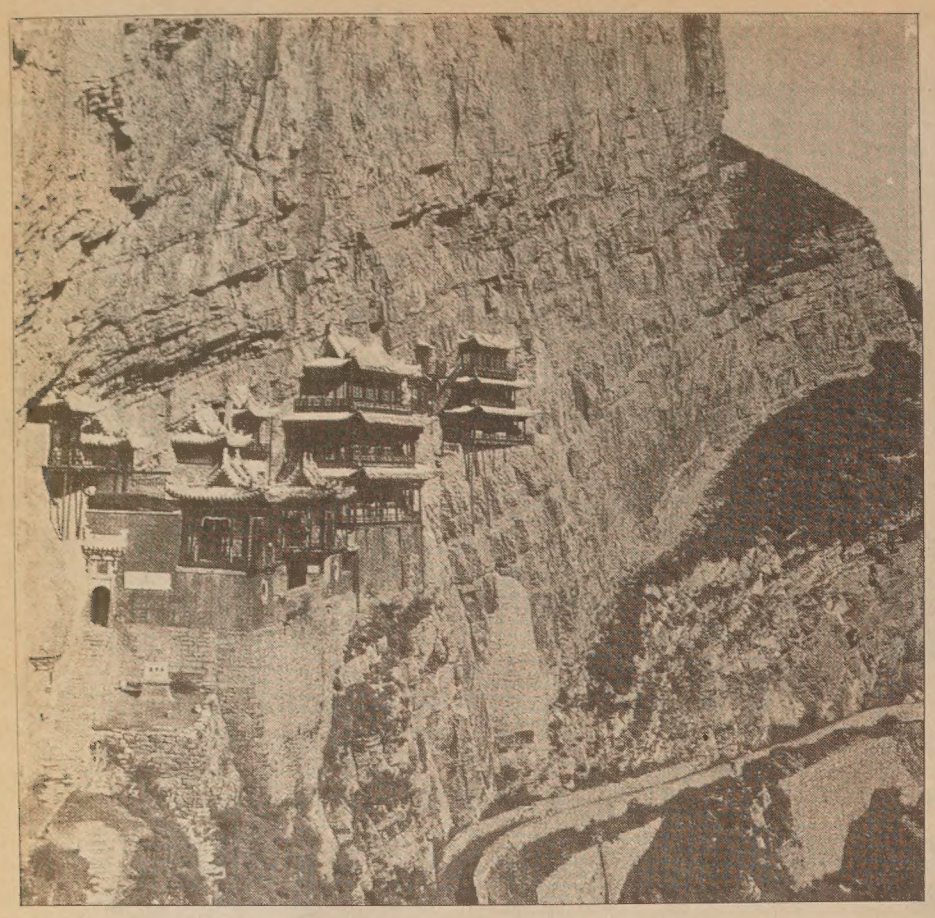
秦儒

中國的「五嶽」，我們談過了東岳泰山、西岳華山、南岳衡山、中岳嵩山，現在來談北岳恒山。

恒山，說起來歷史最悠久。相傳是四千多年前舜帝巡狩四方，走到這裡，看見山勢雄偉，因此封它爲「北岳」。實在它是晋東山地的群峰之一，與五台山、中條山連綿聳峙於山西高原與河北平原之間。西接雁門關，東跨河北省，橫亘塞上數百里。主峰在山西渾原縣和應縣地區。人們就稱這裡爲恒山。分東西兩峰，東邊是天峰嶺，西邊是翠屏山，渾水中流，地勢險要，歷代是兵家必爭之地。抗日戰爭中，這是八路軍的重要游擊根據地，有過輝煌的戰績。

天峰嶺、翠屏山都以奇峰怪石著稱，遍山松柏，多是千年古樹，鐵幹虬枝，青葱一片。一些有名的寺廟，就錯雜散布在岩谷茂林之中。古人的遊記有恒山十八勝景之說，經過千百年的天災戰禍，現在僅存會仙府、九天宮、懸岩寺幾處古跡，至於溪壑林泉構成的自然景觀，那就不可勝數。尤其是峭壁懸岩上鐫刻的古人題詠的石刻，隨處皆是，很引逗遊客的留連觀賞。

懸空寺被稱爲中國古建築中的奇跡。樓閣飛架在陡削的石壁之上，巍峨綺麗，望之如神仙宮闕，非常動人。據「恒山志」記載，始建於公元六世紀北魏的晚期，距今約千五百年。在全部人力的工程，有如此浩大艱鉅的建築，不能不令人對中華民族聰明智慧所創造的文化遺跡生無限的欽敬。



懸岩寺建在恒山金龍口西岩的峭壁上。全寺的殿宇樓閣達四千餘間，完全是在陡壁上鑿洞插裝懸樑作基礎的。這裡地勢既窄又險，面對天峰，背倚翠屏，風景也極其優美。遊懸空寺，沿山循石階而上，進山門後，便置身於空中樓閣，下臨深淵，仰視絕壁，驚險萬狀。寺背西面東，院內各有南北兩座危樓相對，門間壁上，題詠的石刻很多，稱之爲碑亭、門樓均無不可，可以登臨遠眺，目窮千里，心胸爲之豁然。寺內鑿岩爲基，砌有三層重檐歇山頂的殿閣兩座，是高下遙遙呼應的。中間隔的斷岩，則架有棧道。再上去又有重檐的樓閣兩層，依岩勢錯落安排，曲曲折折，參差有致，構思奇巧，令人歎服。棧道上有石刻題有「公輸天巧」（公輸子就是春秋時代的巧匠魯班）四字，也正是遊客願意加的評語，古人算是「先得我心」了。寺內的佛像、菩薩，有銅鑄的、有鐵鑄的、有石刻的、有泥塑的共八十多尊，朝代無可考據，工藝都是優秀的

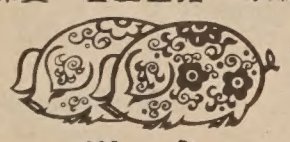
A·Z 日用英語　姓　名

㈠華人的姓在前，名在後。歐美人士剛相反。所以英語稱姓是"後名" last name，名字是"前名"first name 姓亦可稱爲"家名"family name 或 surname．名字亦可稱爲"自己的名字" personal name．但英文 name 可指姓或名，或全姓名。

你的名字是什麼？What is your name?
我叫約翰。My name is John.
她的名字是什麼？What is her name?
她叫麗麗。Her name is Lily.
你姓什麼？What is your family name?
我姓李。My family name is Li.
她姓王。Her family name is Wang.
她是我表妹。She is my cousin.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

珠寶
批發店廉讓。位於三藩市最佳地區。三六二—七九三五。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熟餸　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢献
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鯉魚

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膽炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店
電話：門市 982-6137 工場 431-5666
奇香麵廠啓

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
碗碟餐館
鋼銹不
長碟
圓碟
均有
現貨齊備全美批發

社論

范市長與華人社區

華人社區上週對于市長范士丹，于警察總監謝國翔辭去現職後，未能任命一名華裔新總監之決定，極爲不滿。華人社區對于市長上週決定的不滿反應，不僅迅速，且極爲一致。

華人社區對于市長委任新警察局長的派令，皆不表反對。

但對市長無意使原本敏感度甚高的警察委員會的新任命，堪爲種族多樣的三藩市代表。范市長此舉，足以說明她並不視目前佔全市三分之一總人口的亞裔社區，爲其主要政治對象。

對于市長後來任命已退休的公務員李文惠爲公共事業委員會委員一事，華人社區至感欣慰。

我們盼望市長在其他尚無華裔代表的行政單位或委員會，類如執照申請局、機場、都市計劃、警察、消防、公園及遊樂區等委員會中，繼續委派有資格的華裔人士，參與市府行政大事。

社區消息

★安老自助處老人職業訓練所將於二月下旬舉辦家政訓練班，爲期九周。入學條件爲㈠本市居民；㈡美國公民或綠咭持有人；㈢五十五歲以上。報名請至板街六四〇號或電九八二—九一七一詢問。

★東華醫院即日開始揮春義賣、籌措經費。去年曾贊助揮春之僑團商號，將於新春前收到揮春。任何其他有意贊助該院的商家僑社，請電九八二—二四〇〇轉二五九找黃光中。或將註明揮春善款支票寄交：

★東北衛生服務處將於一月十七日及二月七日星期五，早上十時十五分至十二時，舉行粵語「孕婦育嬰班」。地址在三藩市士作頓街一五二〇號，電話三九一—九六八六。

黃龍光要求七十萬賠償

（本報訊）去年轟動一時的黃龍光案，其代表律師之一的李美華表示，近日表示，將代表黃龍光提出民事訴訟。

五十七歲的黃民曾於去年五月一日被波士頓警員以召妓之由加以毆打並逮捕。他於八月二十三日。被判無罪。該員警官後來因處置不當而遭致停職停薪一年的處分。當時，波士頓華人社區組「支持黃龍光委員會」，大量予黃民經濟與法律的援助，終於贏得無罪的宣判。

黃民去年五月被警員打傷，致使他在醫院療養十日。

李美華表示，該民事訴訟將針對波士頓市府忽略其對警方人員的選擇、訓練等職責，而提出控告。她也表示，該起訴書將包括違反黃龍光民權等。黃氏家人將要求七十萬的傷害賠償。她說該申訴書已於上個月提出，可望於提出後六個月內得到回音。

華埠人語

防範罪行改善治安

這星期我們看到三藩市一位華埠商人被劫和綁架，東灣一位華人餐館東主被劫匪謀殺。華埠一些商人埋怨時有青年幫派分子上門勒索敲炸，安老自助處也發現有人冒名到處『徵募』，在華埠商號中索取款項和物品。

這顯示治安問題已趨嚴重。現在農曆新年將至，我們更要防範勒索、打劫等與錢財有關的罪案。

令我們特別關心的是：這些疑犯都是亞裔人士，不管他們是華裔還是越裔，都可能是我們社區中人。最近一連串罪案的發生，使我們更要注意幫派分子的動態，隨時與警方聯繫（五五三—一五三二）。

但警方所能做到的也有限。不錯，當有人被槍傷或被殺害時，警察馬上會到來，會偵查案情、緝拿兇手。但對受害者來說，已是太遲了！

所以我們要鼓勵推行防範罪行運動，這責任在社區團體和領導階層身上。如果防止罪行工作做得好，歹徒也會知難而退。這樣才能改善治安，保障社區居民安居樂業。（劉池光）

中國通訊

中國開始注意獨生子女問題

△成都訊：中國教育部門調查全國獨生子女情況，發現十三歲以下獨生子女已達三千二百多萬。約佔全國總人口百分之三。兒童教家蕭鼎英稱中國自七九年提倡一對夫婦只生育一個孩子以來，獨生子女越來越多。這些孩子健康活潑，有強烈的自尊心和自信心，善於獨立思考問題，求知慾也較強。但他們也普遍存在任性，自理能力差和不關心他人等缺點。她說近年對獨生子女的教育問題已引起廣泛注意。

又訊：中國國家計劃生育委會主任王偉近稱「一胎政策」逐漸放寬，在山東、廣東、浙江和廣西部分地方，如第一胎是女的，現可再生一胎。住在島嶼、邊陲或山區者也生兩胎。是家中獨生子女的夫婦也可養兩個孩子，王偉預料中國人口在八五年底是十億〇四千六百萬，佔世界人口總數五分之一。

△西安訊：陝西留壩縣近發現一棵罕見的何首烏，外形如獅，據分析已生長了三百年。何首烏其根入藥，性微溫，補肝腎，益精血。

△成都訊：四川松潘縣高山深谷中近發現一個遊人未涉足的大瀑布——後寺瀑布。高八十米（約二百六十英尺），寬廿米（六十五·五英尺）。落差超過黃果樹瀑布十四米。流壓被白色鈣化幕簾覆蓋，兩側山坡樹木參天，周圍滿佈小湖池，景色壯觀。

△台北訊：畫家呂佛庭以兩年又四個月的時間，最近完成一幅長廿二丈、寬三尺的畫卷「黃河萬里圖」。他說，黃河是中華民族的發祥地，他對黃河一草一木，一石一水特別有感情。呂氏其他長卷作品還有「長城萬里圖」、「長江萬里圖」和「橫貫公路圖」。

△西安訊：寶鷄市建築一印刷廠時，發現地下窖藏宋代古幣八千四百多斤，有元豐通寶、熙寧通寶、紹聖通寶等九種。麟游縣也發現越南的明道元寶、景興通寶、光中通寶和日本的寬永通寶。在洛川縣近也出土太平天國西捻軍小燕王張宗禹在陝北活動遺下的太平天國錢幣。

△北京訊：中國青年目前風行學習彈吉他琴。新華社報導中稱有一千萬吉他愛好者。吉他教師陳志現籌建吉他樂團，以提高演奏水平。

△香港訊：文華酒店獲「商務旅店」雜誌評爲八五年世界十大最佳酒店冠軍。其他九家依次爲新加坡香格里拉、香港半島、新加坡文華、香港麗晶、新加坡馬可勃羅、杜拜州際、倫敦州際、中東喜來登及紐約希爾頓。

△廣州訊：廣東史學界近集會討論三十年代陳濟棠時期的政治經濟情況。有史學家百餘人參加，會中提出論文和資料七十篇。

馳譽灣區老字號、經驗好
家庭電器傢俬樣樣齊
雷根傢俬電器公司
名廠總匯、貨品精選、貨源充足、任從選擇
遠近購買、專車送到、現款分期、無任歡迎
既慳錢又省時、一舉兩得
幫襯雷根、實有着數
雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
1045 BRYANT ST. S.F.
621—7100
華埠分店
民豐中國貿易公司
MAN FUNG CHINA TRADING CO.
720 BROADWAY, S.F.
433—8678
電器 Whirlpool GE Amana SANYO MAYTAG Hotpoint
床褥 SIMMONS Sealy Serta
電視 錄影機 SONY RCA Quasar
傢俱 Broyhill Thomasville Alfred international
大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第二十卷第三期
一九八六年一月十六日

證聽日一廿案隆生廣

份身人成以否是定決

告控出提犯嫌名二對

中緝通仍嫌搶名三第

（本報訊）本埠老店「廣生隆」與「廣生行」之東主譚廣生及其家人，於六日晚間遭三名華裔青少年搶劫後，頓時引起社區廣大的關懷與注意。

目前兩名落網的嫌犯，一名十六歲；一名十七歲。另一名則仍在逃。搶劫小組監察納丁表示，該二名嫌犯因作案手法猶如職業劫匪，且其犯罪性惡劣嚴重，地檢處極有可能以成人身份向其提控。

案發以後，中華總會館特於十日晚間，針對譚氏一家被綁劫之事，召開特別會議。該會館決定致函范士丹市長，新任警察局長卓旦，及中央警察分局長格瑞，敦促其正視該案，加强警力，以維護華埠治安。

中華總會館並決定致函警察局表揚破案有功的華裔黃姓警官。

中華總商會亦於日前就會員譚廣生一家被劫持案，致函范士丹市長。該信中要求市長指示警察局局長，以該劫案爲優先調查對象，並要求於春節期間加强華埠巡邏警力，以確保華埠治安。

中華總商會會長方國源並於信中稱：「根據以上案情劫匪所使用的方法和裝備，說明該犯罪行動確實計劃周密，且疑似出自職業匪徒之手。我社區對該案極表震驚，且因農曆新年之將至而倍加憂慮。我們擔憂上述劫案，只是或將於華埠發生一系列危害治安案件的前導。」

該案發生於六日晚間下午六時十五分。警方表示，當時譚氏夫婦及其八歲的兒子以及搶嫌則留在譚氏寓所看守譚廣生及其子女。

兩名搶嫌於店中搜得現款、珠寶及中藥等。大約午夜十二時左右，該兩名搶嫌擬綁架譚太太回寓。他們於都板街及帕斯域街口打電話回譚府，通知另一歹徒，馬上回來。

結果於打電話處兩個街口處，遇到一名執勤的華裔黃姓警員。黃姓警員於查清該車牌早已過期後，令該車停下。當時車中三人包括二名搶嫌及譚太太均無駕駛執照，黃姓警員即令三人離車，並稱該車必須拖走。

但在他們離車時，黃警員發現陳姓嫌犯藏物品於座位下，阮亦要求從行李箱中取出一小皮箱。黃警員看見皮箱上有「KT」字樣（譚廣生英文名縮寫）即問皮箱屬誰。當時嫌犯指譚太太，却答不出其姓名。警員一再追問，嫌犯方說因這位女士開店，皮箱內爲錢。

黃警員發現事有蹊蹺，便問譚太太。他見譚太太於報出姓名及店名時神色憂戚，似有難言之隱。黃即用廣東話問發生什麼事，譚太太也用廣東話低聲道「我家有危險」。黃即上前將二名搶嫌逮捕。

待警方趕譚氏寓所時，另一嫌犯已自後門溜走。警方在譚附近搜察，在後院發現槍枝，但不見逃犯踪跡。

該劫持案共達六小時之久。搶嫌於作案時所得現款、首飾及中藥共計八千五百元。警方已扣留財物以爲物證。該二名搶嫌已於被捕後向警方承認搶劫。目前被押在市立監獄，警方決定以綁票及搶劫兩罪名起訴。

截至發稿前最新消息，地檢處將於一月二十一日舉行聽證會。會上將決定是否以成人或青少年向該二名嫌犯提出控訴。

遭匪搶劫有驚無險的廣生行東主譚廣生。

五歲的幼女返回其位於三藩市法蘭克林街的寓所時，三名青少年突然尾隨他們走上階梯，一湧而入，並且口稱：「這是搶劫，我們要錢。」隨後譚氏一家分別被三位搶嫌以黑色塑膠帶反手綁在不同房間內，嘴部也被膠帶封緊。

嫌犯在譚氏家搜索達四小時之久，大約於晚間十時三十分，阮姓及陳姓搶嫌將譚太太架上車，開至都板街九四一及九四七號的「廣生隆」及「廣生行」店中繼續搜抄。另一名

豐園餐館命案

三名凶嫌脫逃

【本報訊】東灣阿巴尼市的豐園餐館于一月四日凌晨發生因搶劫未果憤而槍殺，導致一人遇害身亡的慘案。

阿巴尼市警察分局長伯德表示，該遇害少東主丁小燕，南亞青少年幫派有關的案件。

消息來源指出，當時劫匪行劫豐園餐廳時，因死者未能順利打開收銀機，或導致凶嫌失手開槍射殺丁小燕。三名凶嫌即逃離該餐館。廿四歲的丁氏于送入柏克萊海瑞克醫院不久，即宣佈死亡。警方刻下正問當時離開阿巴尼電影院的觀衆中尋求人證。

據警方表示，阿巴尼市一向治安良好，在過去三年中，每年只有一件凶殺案的記錄。

不可能與三名在逃嫌犯相識。伯德說，該三名疑犯均爲亞裔，其中兩名身高爲五呎八吋；另一名則爲五呎。

伯德續表示，該槍殺案乃是阿巴尼市所發生第一樁與東

李文惠何小湄新任市府委員

（本市訊）范士丹市長日前任命華裔李文惠爲本市公用事業委員會委員。

李氏服務市府二十二年，曾任工務局長，於去年退休他曾於一九八二年獲市長頒發模範部門主管獎。

李氏新任命的公用事業委員會，爲市府最重要，且預算最高之委員會。該委員會的主要任務包括大衆捷運系統，湖海發電系統，及自來水供水系統，共有員工五千，年預算五億元。

該委員會共有委員會五人。宣誓就職典禮將於一月十四日（星期二）假市長辦公室舉行。

【本報訊】范士丹市長于八日委派本市教育家何小湄爲房租平衡及仲裁委員會會員。

何小湄現服務于三藩市社區專科學校，她也是華埠北岸專科學校的副主任。何女士本人爲語言教育家，曾有教導學習正確英語的著作兩本。

該委員會原有的兩名華裔委員葉澤銘繪測師辭職；陳啓輝則將繼續留任。

如今因何小湄的任命，將使該委員會的華裔委員任命，仍保留爲兩名。

東華新職員

廿八行交接

（本報訊）東華醫院董事局於十四日產生新職員。新任正副院長分別爲黃烱鐘及梅福堯。

其他新任職員名單爲：英文祕書鄧紹明、副祕書雷純泉；中文祕書鄺定華、副祕書余仲一；財政趙國材、副財政伍璇璨。

東華醫院董事局新舊職員訂於一月二十八日中午十二時，於華埠利園餐廳舉行交接典禮。新職員並於同時宣誓就職。

該董事局現任院長蔡流輪，因連任兩屆期滿，按規定不得再連任。新任院長黃烱鐘，原爲該醫院副院長。